

2014
10

10.9 - 20
9th - 20th Nov.



“他必是未来艺术大师之一！” — 《BBC 音乐》杂志
“...one of the greatest artists of tomorrow!” - BBC Music Magazine

英国钢琴家 沃伦·麦利 - 史密斯 Warren Mailley-Smith, UK

众多奖项加身的英国钢琴家沃伦·麦利 - 史密斯再次以伦敦威格莫音乐厅和纽约卡耐基音乐厅的完美首演博得评论界的欢呼。2011 年，他圆满完成了备受乐界期待的与皇家爱乐乐团的首度合作。2014/15 演出季，他将在 11 场系列音乐会中挑战演奏肖邦全部钢琴独奏作品。

英国古典音乐电台从不吝啬对沃伦的赞美之词：“杰出”、“棒极了”、“绝妙”、“英国天才”、“华丽”；而他是《BBC 音乐杂志》眼中的“明日之星，未来伟大艺术家”。近期，古典音乐电台和古典音乐电台网络视频分别授予他“本周最佳唱片”和“本周最佳演出视频”。

英国皇室先后三十余次邀请他赴白金汉宫、查尔斯王子海格屋庄园和桑丁汉姆庄园演出。他曾先后录制发行了六张专辑以及一张现场 DVD。

The award-winning concert pianist Warren Mailley-Smith has made his solo debuts to critical acclaim at Wigmore Hall, London and Carnegie Hall, New York. In 2011 he made his much anticipated debut with the Royal Philharmonic Orchestra in a performance of Beethoven's Emperor Piano Concerto. In 2014-15 he will be performing Chopin's complete works for solo piano over a cycle of 11 concerts.

Warren is in increasing demand as a solo concert artist, having been described recently by Classic FM as "Stunning", "Fantastic", "Sensational", "Huge UK talent", "Gorgeous"; and by BBC Music Magazine as "Rising Star - Great Artist of Tomorrow". He was recently featured as CD of the Week and Video of the Week on Classic FM and Classic FM TV respectively.

He has received over thirty invitations to perform for the British Royal Family at Buckingham Palace, Highgrove House and Sandringham House.



英国钢琴家沃伦·麦利 - 史密斯 | Warren Mailley-Smith, UK

11月 November



11.1 - 10
中国北京交响乐团
Beijing Symphony Orchestra, China



11.27 - 12.14
意大利零重力舞蹈团
NoGravity Dance Company, Italy



11
中国国家大剧院《赤壁》
NCPA Red Cliff



11.20 - 12.1
意大利斯特迪拉瓦里六重奏
Sestetto Stradivari, Italy



11.6 - 17
法国钢琴家海伦娜·蒂斯曼
Hélène Tysman, France

2014
11

11. 1 - 10
1st - 10th Nov.

交响与合唱
Symphony & Choir

 **北京交响乐团**
Beijing Symphony Orchestra

“毋庸置疑，北京交响乐团称得上是世界级交响乐团。这个阵容强大的乐团演奏出震撼人心的乐曲，音质清亮，曲风严谨。”——德国罗森海姆的报评

"The Beijing Symphony Orchestra could not be called anything other than a world-class orchestra. This sizeable orchestra produced an impressive sound, with clear notes framed in a rigorous structure..." -From a review out of Rosenheim, Germany

北京交响乐团

Beijing Symphony Orchestra, China

享有“中国首都明珠乐团”的北京交响乐团，成立于1977年10月。作为中国首都北京音乐文化的亲历者、见证者和创造者，经历了35年的发展，乐团以其深厚的音乐修养、严谨的技艺、丰富广泛的曲目，成为国内最受欢迎和国际有影响力的乐团之一。我国著名指挥家谭利华现任乐团音乐总监、首席指挥。

作为首都的交响乐团，北京交响乐团拥有一大批艺术造诣深厚的音乐家。老一辈指挥大师李德伦和黄飞立曾长期担任乐团艺术指导，为乐团的发展做出了巨大贡献。

上世纪90年代，北京交响乐团得到了北京市委市政府的大力支持，并在音乐总监谭利华先生的领导下，乐团进行了重大改革与调整，乐团按照国际标准统筹音乐季和策划年度演出，进入了职业化的轨道。乐团已经连续十几年推出音乐季，并邀请世界著名指挥大师、一线演奏家和西方名团合作。同时，北京交响乐团不断推出曲目广泛，风格多样的音乐会。每年演出达八十至一百余场。北京交响乐团还多次代表国家及首都参与大型的对外文化交流活动，并多次出访德国、奥地利、意大利、波兰、克罗地亚、匈牙利、土耳其、斯洛文尼亚、塞尔维亚、韩国等国，并在全国各地和港澳台举办巡回演出。

2001年、2003年、2006年、2009年、2012年、2013年七度载誉完成了欧洲巡演，欧洲的评论界给予巡演极高的评价。2012年7月29日，作为代表上一届奥运会举办城市中国北京的音乐使者，北京交响乐团于7月在英国伦敦泰晤士河南岸的皇家节日大厅，与英国伦敦爱乐乐团联袂演出《圣火·欢乐颂——北京交响乐团与伦敦爱乐乐团2012伦敦奥运会庆典音乐会》，受到当地观众的热烈欢迎；同年9月，北京交响乐团赴土耳其和德国巡演，所到之处均为欧洲古典音乐重镇，如土耳其的锡德古罗马剧场、科



隆爱乐大厅、沃尔夫斯堡剧院以及柏林爱乐大厅，演出取得了强烈的社会反响和骄人业绩。2013年10月北交成功完成首次赴美洲巡演，所到之处获得热烈反响，美国发行量最大的华盛顿邮报通栏标题称“北交掀起古典音乐热潮”。

北京交响乐团十分重视乐团的西方经典曲目建设和推广中国当代作品的演出力度。乐团首演了近百部世界著名作曲家重要的作品。自2007年起北京交响乐团与有百年历史的世界著名唱片品牌EMI唱片公司在全球发行了乐团录制的六张唱片，曲目包括：巴托克的《乐队协奏曲》、鲍元恺的《京剧》交响曲、唐建平的打击乐协奏曲《圣火-2008》、郭文景的打击乐协奏曲《山之祭》、穆索尔斯基-拉威尔的《图画展览会》、斯特拉文斯基的《火鸟》组曲和拉赫玛尼诺夫第三交响曲等。这是EMI首次与中国的指挥家和交响乐团合作录制唱片，具有划时代的意义。2008年7月，北京交响乐团完成了通过公开公平公正的竞标承接的第29届奥林匹克运动会新版国歌（会）歌录音工程，这个录音任务包括212首作品。

2012年，在北京市政府的大力支持下，北京交响乐团推出了百场音乐演出季。在多个系列的演出中，不仅“请进来”了几十位世界一线的大师和演奏名家为北京交响乐团音乐季助阵，使2012百场音乐演出季光彩夺目；而且在引进优秀音乐家的同时，还向校园推出了几十场高水平的普及经典音乐会，让“音乐惠民”的政策落到了实处，即丰富了校园文化、社区文化，又使高雅艺术走进了百姓生活。如今，北京交响乐团正在以昂扬的步伐走进下一个音乐季。乐团将在十八大精神的鼓舞下，继续推进高品质的音乐季演出，继续为中华文化大发展持续性的建设开创新的篇章。



Praised as "The Orchestral Pearl of the Capital of China," the Beijing Symphony Orchestra (BSO) was established in October 1977, and today is a focal point of musical art, performance and culture in China. The BSO is known worldwide for its impeccable standards, as well as for the depth of its Western and Chinese repertoire. The BSO is the resident Orchestra of the Forbidden City Concert Hall in Beijing. As observers, participants and creators of the musical culture of Beijing, the BSO has evolved in accordance with the pace of China's reform and opening-up. In other words, the BSO has grown and matured hand-in-hand with modern Beijing. With its high professional standards and deep passion for the art of music, the BSO has become a pacemaker for the rise and development of classical music in China.

In the 1990s, the BSO underwent significant reform and development under the direction of its principal conductor and music director, Maestro Tan Lihua. Under Maestro Tan, the BSO maintains an energetic, high level, creative schedule, with 90 -100 annual performances, at home and abroad.

In addition to its regular schedule of concerts conducted by Maestro Tan, the BSO has also collaborated with an impressive list of guest artists (conductors, soloists and vocalists) of the highest world renown. Maestro Tan Lihua has also taken part in a wide range of prestigious collaborations amongst others with the Berlin Philharmonic Orchestra, the London Philharmonic Orchestra, the Russian National Symphony Orchestra, and the Royal Philharmonic Orchestra.

Today, the BSO's roster of guest conductors and soloists include first-class maestros such as Mstislav Rostropovich, Evgeny Svetlanov and so on. Maestro Christoph Eschenbach was very impressed when he, for the first time, worked with BSO in 2012. Maestro Eschenbach stated: "The BSO is an orchestra of exceptional high professional quality. Their high level of musical understanding, their range, and the quality of their performance made a deep impression on me."

Over the past decade, the BSO has made international achievements at a level unattainable by most Chinese orchestras. In 2001, the BSO established its leadership role by becoming the first Chinese orchestra to embark on an international tour. The BSO has since been invited to perform in many countries, including Germany, Austria, the Czech Republic, Croatia, Italy, Poland, Hungary, Turkey, Serbia, South Slovenia, and South Korea. The BSO completed six highly successful European tours in 2001, 2003, 2006, 2009 and 2012. Critics throughout Europe spoke highly of these tours. In Germany, for example, the *Süddeutsche Zeitung* praised the both excellence of the BSO's performance as well as Maestro Tan's conducting. In October 2013, the Beijing Symphony Orchestra made a successful tour in Mexico and the United States and the concerts were well received by the audience. The *Washington Post* wrote an article under the title "Beijing Symphony plays Strathmore amid boom time for classical music in China".

The BSO also assumes an important responsibility in developing and promoting Chinese symphonic music. For example, new works by Wang Xilin, Bao Yuankai, Huang Anlun, Xu Zhenmin, Guo Wenjing, and Zhou Long have all been premiered and performed by the BSO. By supporting contemporary Chinese composers, the BSO has contributed to and supported the development and reputation of over two hundred works in the Chinese symphonic repertoire—works that have been presented not only in China, but also worldwide. The BSO has established a relationship with the prestigious EMI recording company, having released eight new and impressive CDs worldwide since 2007.

The BSO maintains a deep commitment to music education and the popularization of classical and symphonic music. The BSO's outreach programs to universities, schools, communities, and factories have reached, enlightened and educated more than one million new listeners during the past 20 years.



北京交响乐团在美国卡内基音乐大厅 | Beijing Symphony Orchestra in Carnegie Hall
© 刘明

“谭利华以新的表现手法勾勒出柏辽兹的《幻想交响曲》，他把这一作品解读成一部五幕剧，细腻地展现了人物的兴奋与烦恼以及对爱情的向往、猜忌、憎恨和嘲讽。”——《沃尔夫斯堡时报》

Tan Lihua interpreted Berlioz's Symphonie Fantastique with his own creative way. He divided this masterpiece into five episodes, exquisitely displayed different emotion, excitement, annoyance, the thirst for love, suspicion, hatred and bitterness. - Wolfsburger Kurier

谭利华 | Tan Lihua

音乐总监 / 首席指挥 | Music Director / Principal Conductor

谭利华是活跃于当今乐坛上的优秀中国指挥家，曾应邀指挥了俄罗斯国家交响乐团、伦敦爱乐乐团、英国皇家爱乐乐团、以色列爱乐乐团。作为客席指挥，谭利华与俄罗斯、美国、德国、捷克、法国、比利时、意大利、加拿大、瑞士、以色列、西班牙、澳大利亚、阿根廷、墨西哥、哥伦比亚、委内瑞拉、巴拿马等许多国外著名的交响乐团有过成功的合作。此外，还经常执棒中国交响乐团、中国爱乐乐团、上海交响乐团等中国主要乐团的音乐会。

谭利华现任中国音乐家协会副主席、中国音乐家协会表演艺术委员会主任、北京音乐家协会主席、国家大剧院艺术委员会副主任、中国交响乐发展基金会副理事长。他所指挥演奏的曲目涉及不同时期、不同地域、不同风格的大量交响乐作品，百余部中国作曲家的作品都是由他指挥首演的。此外，他还为德沃夏克第七交响曲、雷斯庇基《罗马的松树》交响诗、普罗科菲耶夫第五交响曲等国外经典作品在北京的首演执棒。

2001年、2003年、2006年、2009年、2012和2013年，他七度率领北京交响乐团在欧洲巡演均获得了巨大成功并引起轰动，并被德沃夏克音乐节授予了“艺术家成就奖”。奥地利报道称：“在著名的林茨布鲁克纳音乐厅的演出中，谭利华精彩呈现了其成熟的技巧、对西方音乐深刻的理解、恰当的诠释和对乐团精准的引导，令林茨的观众刮目相看”。

2008年7月，谭利华指挥北京交响乐团录制了第29届奥林匹克运动会新版各国国歌和会歌，共212首作品。录音得到了国际奥委会、国际残奥委会及其各成员国与地区的一致认可，这批录音作为奥林匹克文化遗产被永久保留。



谭利华 | Tan Lihua

As one of China's most notable conductors, Tan Lihua holds the post of the Music Director and Principal Conductor of the Beijing Symphony Orchestra. He is a frequent guest in many Chinese and international concert halls and has conducted a range of distinguished orchestras in Russia, the United States, the United Kingdom, Germany, Czech, France, Belgium, Italy, Switzerland, Spain, Israel, Canada, Australia, Argentina, Mexico, Columbia, Venezuela and Panama. He was principal guest conductor at the Russian State Academic Symphony Orchestra from 2000/1 and has also been invited to conduct the London Philharmonic and Royal Philharmonic Orchestras. He has collaborated with some of the most prestigious orchestras in China including the China National Symphony, the China Philharmonic and the Shanghai Symphony Orchestras.

He has debuted hundreds of new pieces composed by Chinese composers to audiences in China and throughout the world. Besides being a gifted interpreter of music written by Chinese Composers, Tan was also the first conductor who introduced a number of classical international pieces to Chinese audiences which included Dvorak's Symphony No.7, Respighi's symphonic poem Pina di Romas, and Prokofiev's Symphony No.5.

In 2001, 2003, 2006, 2009, 2012 and 2013, he led the Beijing Symphony Orchestra to extensive tours in Europe and won critical acclaims from European media. In 2013, he was awarded the honor of Artistic Achievement by Dvořák Prague Festival committee. In 1997 he initiated Beijing's New Year Concerts, now an integrated part of the city's cultural calendar. For over a decade, Tan has become a key figure in planning and promoting these concerts as both music consultant and conductor.

In July of 2008, Tan Lihua worked with the Beijing Symphony Orchestra to complete the recording of the newly updated versions of the National Anthems and Olympic Hymn for the 2008 Beijing Olympics Games. This monumental recording will be preserved as part of the cultural heritage of the Olympic Games.

“连 Lady Gaga 在这样的大场面面前也会自叹弗如。”——捷克《经济报》
"Such a big show that even Lady Gaga would go pale," - Hospodářské noviny

中国国家大剧院 《赤壁》

NCPA *Red Cliff*

国家大剧院版京剧《赤壁》是由国家大剧院制作，北京京剧院出演的大型新编史诗京剧。该剧以恢弘的史诗气魄，精妙留香的唱词，华美的唱腔与极度创意的舞台，和梨园名家出神入化的演绎，讲述了中国古典名著《三国》中最辉煌的战事，为观众带来了全新的京剧感受，获得好评如潮。《赤壁》自首演以来，在不到4年的时间内已创下11轮58场、观众10万余人次的演出纪录。该剧传承与沿袭了京剧艺术的传统，并在剧本、导演、唱腔、舞美、服装等方面进行了大胆尝试和创新，系中国现代京剧发展史上最重要的代表作品之一。

该剧创作阵容强大豪华：该剧由蔡赴朝编剧、2008年北京奥运会开闭幕式副总导演、北京残奥会开闭幕式执行总导演张继钢担纲导演，40余部作品压身的国家一级作曲朱绍玉与著名京剧艺术家石宏图等京剧艺术名也将纷纷加盟。国家大剧院版京剧《赤壁》在剧情和人物塑造方面创新力度很大。观众所熟悉的舌战群儒、草船借箭、火烧赤壁等经典情节，以及包括小乔在内的三国英雄们都被艺术家们以全新手法再次演绎，令人耳目一新。

与传统“一桌两椅”的表现形式有所不同，有着丰富舞台经验的总导演张继钢、舞美设计高广健，在舞台上大胆创新。演出中几个让观众耳目一新的经典场景都带来了令人意想不到的艺术效果：草船借箭、火烧连营、百面旌旗画东风……用神奇的创意实现了几乎是不可能的史诗叙事。

成立于2007年9月，国家大剧院已经成为世界上规模最大、现代化程度最高，艺术创作生产活跃的国家级表演艺术中心。作为中国独有的国粹艺术珍品，京剧是具备独特的民族价值和视觉审美价值的艺术品种。国家大剧院推出的这部大型新编历史京剧《赤壁》，将浓郁的中国京剧韵味与当代年轻人的观赏兴趣相结合，开创了京剧审美的新时代。

2012年，《赤壁》沿袭传统，传承辉煌，在吴氏策划的精心策划和帮助下成功登陆欧洲维也纳、布达佩斯和布拉格这三个在欧洲历史上举足轻重的文化艺术重镇，为欧洲观众们呈现了一场视觉的饕餮盛宴，同时也为中国京剧走向国门画下了浓墨重彩的一笔。2014年，在社会各界的殷殷期盼下，《赤壁》将重踏征程，续写传奇，将华夏的艺术之花播撒在美国热情的土地！



Red Cliff is one of the most widely known stories from the ancient work of Chinese literature called "The Legend of Three Kingdoms". From the stage to the big screen and back, the tale has been retold through various art forms over and over again, while never losing its charm. The production by the National Centre for the Performing Arts (NCPA) has performed nearly 50 sold-out shows around the country, winning critical acclaim for its soul-stirring arias, abundant and aesthetic stage design. NCPA has become the largest and the most modernized national level performing arts center with brisk artistic creation and production. Till now *Red Cliff* has set a record with 11 performance sequels, constituting a total of 58 shows - attracting an audience of more than 100,000 people in China.

Red Cliff tells the story of a well known battle during the period of the Three Kingdoms, around 200 AD. It is a familiar tale to all Chinese: Founder of the Shu Kingdom Liu Bei and founder of Wu Kingdom Sun Quan allied to defeat the mighty warlord Cao Cao. The decisive battle took place at Red Cliff, where Cao's army was defeated and forced to withdraw to the North.

The National Center for the Performing Arts and the Beijing Opera House Troupe collaborated on this production, hence, offering a strong cast that includes the country's top performers, as well as a first rate team for stage and costume design. The story was adapted by Cai Fuchao, a famous play writer, while Zhang Jigang, choreographer of the 2008 Beijing Olympics ceremonies, directed the play. Unlike traditional Peking opera in which the props mainly include a table and two chairs, director Zhang and stage designer Gao Guangjian created an abundant set lending from Western opera conventions. Following the idea that Peking opera should be subject to gradual development along with technical achievements, meeting the "Zeitgeist", Zhang and Gao strived to enrich the stage design by adapting visual and audio effects from the film genre to the requirements of a stage set.

The result of integrating a variety of new art forms into this production shows its effects in form of an increased interest from a young audience. Therewith the production manages to live-up to NCPA's foremost aim of reviving Chinese stage art in a modern context and foster the understanding of the young generation towards China's cultural heritage.

In 2012, the production held guest performances in three of the most prestigious European theatres, including the Vienna Burgtheater, the Hungarian State Opera House and the National Theatre Prague, displaying the essence of Chinese arts and leaving a profound impact to the posterity. In 2014, *Red Cliff* will be on its glorious expedition again, bringing the splendor to the United States. Please look forward to it!



2014
11

11.27 - 12.14
27th Nov. - 14th Dec.

歌剧、舞蹈与戏剧
Opera, Dance & Theater



“舞蹈、杂技、哑剧、灯光设计和特技效果巧妙融合，奇幻的景象引人入胜，不断为观众制造惊喜。”——《新闻报》
“Dance, acrobatics, mime, lighting design and special effects come together in order to offer images that aim to surprise and engage the audience, accompanying it on a journey to the hell.” - La Stampa

意大利零重力舞蹈团 NoGravity Dance Company, Italy

零重力舞蹈团隶属于埃米里亚诺·佩里萨利 (E.P.) 工作室。在过去十年中，工作室创作了多部风格独特的高品质艺术作品，并在国际上屡获成功。2006年，E.P. 工作室受邀在都灵冬季残奥会闭幕式上演出《奥菲欧与尤丽狄茜》，受到现场数千名观众的欢迎。

近年来，零重力舞蹈团着力打造原创剧目《神曲三部曲》，作品凭借多样的风格和奇幻的视觉效果在国际舞坛独树一帜，吸引了世界各国的大量观众。《神曲三部曲》曾在意大利多家顶级剧院演出。自2010年起，该作品成为罗马奥林匹克剧院秋季演出季的开幕演出。零重力舞蹈团曾多次进行欧洲巡演，其中包括与格鲁伯芭蕾舞剧院 (Gruber Ballet Opera) 合作开展法国巡演。

NoGravity Dance Company operates under Emiliano Pellisari (E.P.) Studio. During the past 10 years they have created various works that had international successes due to the company's unique qualities, physicality and stage style. In 2006 E.P. Studio was invited to perform at the closing ceremony of Turin Winter Paralympic Games. They performed *Orfeo & Euridice* in front of several thousand people and received a standing ovation.

In the past several years, NoGravity Dance Company's main focus was the creation of the *Divine Comedy Trilogy*, which immediately after it premiered attracted and fascinated very heterogeneous audiences.

The Trilogy has been performed in the most renowned Italian theatres and since 2010 is opening the Fall Season at the Olimpico Theatre in Rome. NoGravity Dance Company's has toured several countries in Europe, including a tour in France in cooperation with the Gruber Ballet Opera.





剧目：《神曲三部曲：地狱·圣歌·天堂》
Program: *Divine Comedy Trilogy: INFERNO, CANTICA, PARADISO*



埃米里亚诺·佩里萨利 | Emiliano Pellisari

艺术总监 | Artistic Director

埃米里亚诺·佩里萨利的艺术灵感来自他对希腊剧院、文艺复兴奇幻剧院 (Théâtre Fantastique de la Renaissance) 和十七世纪机械发明的研究。他早年研究哲学，之后尝试了多种不同的工作，如瓦工、木工、水暖工、电工，之后转型成为戏剧编剧。1999年，他的创作入围 Ricer Ater Tondelli 奖，并于2000年获得 Enzimi 奖。他还是一名有抱负的小说家，并出版作品。此外，佩里萨利还积极投身电影业，担任导演和编剧。在戏剧方面，佩里萨利身兼制作人、舞美设计师、服装设计师、幻术艺术家、导演及编舞等职。简单地说，埃米里亚诺·佩里萨利是一个“戏剧工匠”。

Emiliano Pellisari's artistic direction is inspired by his studies of the Hellenic Theater, the Théâtre Fantastique de la Renaissance, and from the mechanic inventions of the 17th century. He left his academic studies of philosophy, and embarked on several different job adventures, including: bricklayer, carpenter, plumber, electrician and finally a playwright (finalist at Ricer Ater Tondelli 1999, winner of Enzimi 2000). He even became an aspiring novelist (*Dalla Coppola al Colbacco, Castelvechi*, 1998). He also worked in the Film industry as a director and screenwriter (*Tritone, Korti, Rai 2*, 1998- *Banane a Bahamas, Aprea*, 1999).

His experience in theatre includes working as producer (*Attori & tecnici a Roma, Teatro della Tosse di Genova* 2003-2005), an executive producer of events (*Navigazioni, Genova* 2004- *Luzzati, Barcolana, Trieste* 2004), set designer, costume designer, illusionist, director and choreographer. Briefly, he is a "Theater artisan".

剧目：《神曲三部曲：地狱·圣歌·天堂》

Program: *Divine Comedy Trilogy: INFERNO, CANTICA, PARADISO*

零重力舞蹈团的中国巡演将演出舞团最成功的作品——《神曲三部曲：地狱·圣歌·天堂》。该作品的灵感来自但丁的《神曲》。《神曲》被誉为意大利文学史上的里程碑。零重力舞蹈团创作的这部浓缩版三部曲是赞美人体的圣歌。在表演时，舞者们抵抗地心引力，将但丁描述的场景展现在观众眼前。

在《地狱篇》中，地狱矛盾重重、荒谬且残酷，在灯光、音乐和特效的配合下，舞蹈、竞技体育、马戏表演和哑剧竞相上演，营造出超凡脱俗的世界，表演空间和能量之中穿插着诗意的冥想和平静。在《圣歌篇》，赤裸的舞者穿梭在大量半透明的织物中，楼梯自天花板出现，舞者在其上倒走。美丽的画面伴随着古典音乐，从巴赫到莫扎特，从维瓦尔第到萨蒂，之后又转入当代作曲家的作品。在最后的《天堂篇》，但丁笔下复杂的哲学和理论世界通过克里姆特、康定斯基、蒙德里安等当代艺术家的视角展现出来。每一幅场景的背后都蕴含着一个概念、一个理念，观众由此领略到象征主义和简约的美学。



For their China tour, NoGravity Dance Company will perform a combination of their most successful productions: *Inferno, Cantica, and Paradiso*. Inspired by Dante's *Divine Comedy* – an all-time milestone of the Italian literature - NoGravity Dance Company's condensed *Trilogy* can be regarded as a hymn to the human body. The dancers defy gravity and give life to Dante's imaginary netherworld.

In the excerpt from *Inferno*, a Hell as paradoxical as Escher, absurd as Magritte and cruel as Caravaggio unfolds before the spectators' eyes; the design of light, music and special effects combined with dance, athletics, circus and pantomime creates an otherworldly atmosphere where the energy and the space are interspersed with calm and poetic moments of meditation.

In *Cantica*, scarcely dressed bodies can be glimpsed through the meshes of large translucent fabric; stairs appear from the ceiling with the dancers walking upside down; Allegorical images of great beauty are accompanied by classical music ranging from Bach to Mozart, from Vivaldi to Satie, with small forays into a contemporary composer like Xenakis. Finally, the complex philosophical and theological universe of Dante's *Paradiso* is expressed through the key of contemporary art: Klimt, Kandinsky, Dali, and Mondrian. Behind every scene lies a concept, an idea that the viewer can take through symbolism or simple aesthetic intuition. The figurative abstraction joins musical abstraction combining the majesty of Gregorian chants with contemporary music from Stockhausen to Reich.

2014
11

11.20 - 12.1
20th Nov. - 1st Dec.

室内乐
Chamber



a m u s a r t[®]
#amusement #music #art

“斯特迪拉瓦里六重奏有着魅惑观众的魔力！这是一支非凡的组合！”——拿波里《晨报》
"The Stradivari Sextett musicians are able to capitalize on the valuable experience in the orchestra to obtain and transmit addictive pleasure of making music together. It is no small thing."- Il Mattino

意大利斯特拉迪瓦里六重奏 Sestetto Stradivari, Italy

以世界名琴命名的斯特拉迪瓦里六重奏是一支优秀非凡的组合，其音乐家全部在罗马圣塞西莉亚音乐学院乐团中担任独奏。他们在2001年12月罗马“提琴的艺术”国际展上首次以六重奏形式合作。

弦乐器的美妙和谐在这一独特的组合中发挥得淋漓尽致，他们精美的演奏赢来欧洲各地重要音乐厅的邀请。六重奏先后受邀在那不勒斯斯卡拉蒂音乐节、蒙特格兰纳罗和佛罗伦萨音乐之友音乐节、瓦伦西亚音乐宫等地演出，并演绎了为他们委约创作的作品。罗马的“白夜”和“博物馆之夜”系列活动中，他们的演出得到了观众热情的反响。2014年1月，他们将在圣塞西莉亚音乐学院室内乐音乐季中首次亮相，演奏勃拉姆斯六重奏作品。

Solo instrument players of the Orchestra "Accademia Nazionale di Santa Cecilia" in Rome decided to form the Stradivari Sextett in December 2001 on the occasion of the international exhibition "L'Arte del Violino" held in Rome.

The harmony, cohesion and passion that the sextett displayed on this first event, became the inspiration for a bigger and wider-ranging project. The Stradivari Sextett is now committed to several concerts for the most important national and international musical institutions.

The sextett has been invited by eminent associations, such as "Alessandro Scarlatti" in Naples, Amici della Musica di Firenze "Concerti d'Altamarca" - playing in the historical Abbazia in Follina - and the Palau de la Musica in Valencia. Further, the sextett took part in several editions of "White Night" and "Museum Night" events in Rome, achieving great critical success and finding positive resonance with the audience.

In January 2014, the sextett will debut in the Accademia Nazionale di Santa Cecilia Chamber season, playing the two Brahms sextetts.



意大利斯特拉迪瓦里六重奏 | Sestetto Stradivari, Italy

2014
11

11. 6 - 17
6th - 17th Nov.

钢琴
Piano



“这个时代真正的艺术家！”——美国钢琴家凯文·肯纳

"An artist of our time!" - Kevin Kenner

法国钢琴家海伦娜·蒂斯曼 Hélène Tysman, France

法国钢琴家海伦娜·蒂斯曼自第16届华沙国际肖邦钢琴比赛而在国际舞台上绽放光彩。《留声机》杂志评价她的肖邦演绎“可以说服任何挑剔的听众”。她的音乐才华也受到法国乔治·齐福拉基金会和汉诺威肖邦基金会大奖的肯定。

自在巴黎皮埃尔·劳伦·艾玛 (Pierre-Laurent Aimard) 门下毕业后，她前往维也纳拜师俄罗斯巨匠奥列格·迈森伯格 (Oleg Maisenberg)，后又赴汉堡和魏玛随德国钢琴家格里高利·格鲁兹曼 (Grigory Gruzman) 深造。

她曾受邀在欧洲各地、以色列、摩洛哥、俄罗斯、美国和亚洲巡演，新近在汉堡音乐厅、魏玛音乐厅、巴黎音乐城、华沙爱乐大厅和莫加多尔剧院等地完美亮相。

作为独奏家，她曾与BBC威尔士国家交响乐团、圣彼得堡俄罗斯室内乐爱乐乐团、明尼苏达交响乐团等合作。

Hailed as "poetic" by The Daily Telegraph, praised for her Chopin interpretation which "mixed excitement with eloquence" by the Gramophone Chopin Express, French pianist Hélène Tysman first broke out onto the international music scene as a laureate of the 16th International Chopin Piano Competition in Warsaw. She is also a laureate of the Georges Cziffra Foundation and the Chopin Foundation in Hannover, Germany.

Since then, she performs as a soloist and in chamber music ensembles in Europe as well as in Israel, Morocco, Russia, Asia, South America and the United States. She has played in Hamburg at the Laeiszhalle, the Neue Weimarhalle, the Warsaw Philharmonic Hall, and in La Cité de la Musique, with orchestras such as the BBC National Orchestra of Wales, the Russian Chamber Philharmonic St. Petersburg, the Minnesota Orchestra.

Highlights of Hélène's future engagements include performances in Brazil, United States, Poland, Germany, France (Salle Gaveau) and a French tour for the Jeunesses Musicales de France.



法国海伦娜·蒂斯曼 | Hélène Tysman, France

12月

December



2014. 12. 16 - 2015. 1. 12
伯明翰皇家芭蕾舞团
Birmingham Royal Ballet, UK



2014. 12. 16 - 2015. 1. 12
英国皇家芭蕾交响乐团
Royal Ballet Sinfonia, UK



12. 11 - 22
英国布什三重奏
Bush Ensemble, UK/Netherlands



12. 3 - 15
美国钢琴家英娜·法利克斯
Inna Faliks, USA

2014
12

12.16 - 2015.1.12
16th Dec. - 12th Jan.

交响与合唱
Symphony & Choir

“英国皇家芭蕾交响乐团始终是一支顶级芭蕾乐团。” — 《伯明翰邮报》
"A top-class ballet orchestra... always on top form." - *The Birmingham Post*

“英国皇家芭蕾交响乐团的演奏非常精彩。” — 《每日电讯报》
"Splendid playing by the Royal Ballet Sinfonia." - *The Daily Telegraph*

英国皇家芭蕾交响乐团 Royal Ballet Sinfonia, UK

英国皇家芭蕾交响乐团是英国最繁忙的芭蕾乐团，它不仅为伯明翰皇家芭蕾舞团在英国以及世界各地的丰富剧目演出担任伴奏，也经常为英国皇家芭蕾舞团等其他世界顶级芭蕾舞团伴奏，如巴黎歌剧院芭蕾舞团、纽约城市芭蕾舞团、澳大利亚芭蕾舞团、加拿大蒙特利尔大芭蕾舞团、马林斯基剧院基洛夫芭蕾舞团、挪威国家剧院芭蕾舞团、亚特兰大芭蕾舞团、旧金山芭蕾舞团和斯卡拉歌剧院芭蕾舞团。

英国皇家芭蕾交响乐团也在巴比肯艺术中心、皇家节日大厅、伯明翰交响音乐厅等英国知名音乐厅举办常规的音乐会演出。歌剧伴奏方面，乐团曾参与的演出包括蜚声业界的英国皇家歌剧院在温布利体育馆上演的《图兰朵》。

The Royal Ballet Sinfonia is Britain's busiest ballet orchestra, playing for Birmingham Royal Ballet's wide-ranging programme in the UK and abroad. The Sinfonia also plays frequently for The Royal Ballet and many of the world's other leading ballet companies, including regular performances with Paris Opéra Ballet, as well as New York City Ballet, Australian Ballet, Les Grands Ballets Canadiens, The Kirov Ballet, Norwegian Ballet, Atlanta Ballet, San Francisco Ballet and La Scala Ballet.

Concert performances at the Barbican, Royal Festival Hall, Birmingham's Symphony Hall and other major British venues also form a regular part of the Sinfonia's work. The Sinfonia's opera performances include The Royal Opera's acclaimed production of *Turandot* at Wembley Arena.



保罗·莫非 | Paul Murphy

首席指挥 | Principal Conductor

保罗·莫非是英国皇家芭蕾舞交响乐团的现任首席指挥。他出生于北爱尔兰，曾就读于皇家音乐学院学习指挥、中提琴及演唱。1992年进入英国皇家芭蕾舞交响乐团担任指挥，1997年被任命为首席指挥。莫非自1994年起成为英国皇家芭蕾舞团的客座指挥，并指挥了纽约城市芭蕾舞团、荷兰国家芭蕾舞团、佛兰德斯皇家芭蕾舞团等团体的演出。

保罗·莫非还在新皇后宫交响乐团、阿尔斯特交响乐团、BBC交响乐团、利物浦皇家爱乐乐团、北方歌剧院交响乐团担任客座指挥。莫非还曾与英国皇家爱乐乐团共同录制唱片，并由British Light Music发行。

Born in Northern Ireland, Paul Murphy, Principal Conductor, studied conducting, viola and singing at the Royal Academy of Music. He joined Birmingham Royal Ballet (BRB) as Conductor in 1992 and was appointed Principal Conductor in 1997. Since 1994 he has also been a regular guest conductor with The Royal Ballet, Covent Garden and has toured extensively with both companies. He has also conducted for New York City Ballet, Dutch National Ballet and the Royal Ballet of Flanders.

Away from the theatre he appears as a guest conductor with the New Queen's Hall Orchestra, Ulster Orchestra, Hallé, BBC Concert Orchestra, BBC National Orchestra of Wales, Royal Liverpool Philharmonic Orchestra and the Orchestra of Opera North. He has also recently recorded a CD of British Light Music with the Royal Philharmonic Orchestra.



保罗·莫非 | Paul Murphy
© Andrew Ross

2014
12

12.16 - 2015.1.12

歌剧、舞蹈与戏剧
Opera, Dance & Theater



BIRMINGHAM
ROYAL BALLET
Director David Bintley CBE

英国伯明翰皇家芭蕾舞团 Birmingham Royal Ballet, UK

伯明翰皇家芭蕾舞团与英国皇家芭蕾舞团、英国国家芭蕾舞团并称为英国三大芭蕾舞团。它的前身是成立于1931年的伦敦赛德勒斯·威尔斯皇家芭蕾舞团。1990年，舞团搬迁至伯明翰并改为现名。伯明翰皇家芭蕾舞团成立以来，在国际上赢得广泛的赞誉。现任艺术总监大卫·宾特利曾说：“伯明翰皇家芭蕾舞古典与前卫的风格兼收并蓄。我个人深受20世纪五六十年代的皇家芭蕾舞团影响，当时领导舞团的舞蹈家妮内特·德瓦卢瓦曾强调要‘踏足历史，放眼未来’，这样的理念放在今天也尤为重要。”自成立以来，舞团在伯明翰以及世界各地受到越来越多观众的喜爱。舞团团长克里斯托弗·拜伦也称：“如今，舞团已经成为舞者们的精神家园和佳作涌现的创作园地。”自德瓦卢瓦创立舞团至今，团员们始终秉承这样的理念：无论经典还是先锋，喜剧或是悲剧，伯明翰皇家芭蕾舞团都能完美地诠释。

迄今，伯明翰皇家芭蕾舞团不仅推出了许多颇受好评的制作，还曾多次进行成功的国际巡演，足迹遍及欧美各国、中国、日本、香港、南非等地。2004年，埃姆赫斯特舞蹈学校与伯明翰皇家芭蕾舞团合并，保证了舞团培养并保有全世界最好的年轻舞者。

Birmingham Royal Ballet was formed in 1990, when Sadler's Wells Royal Ballet moved from London to Birmingham. As Director David Bintley says: "The hallmark of the Royal Ballet Company has always been a mixing of classical and avant garde. I feel very influenced by The Royal Ballet of the 1950s and 60s under Ninette de Valois; she said we must have one foot in the future and one in the past. Today this is crucially important, nationally and internationally." Birmingham Royal Ballet has a devoted and growing audience in Birmingham and beyond.

"25 years ago the only dance here was touring dance," Chief Executive Christopher Barron says: "Now it is an exciting home for creating dance and dancers." He believes audiences, at home and overseas, hunger after the Company's classical history, the startling energy of its new work, and the unique pool of talent it contains. The driving force remains as it was when de Valois founded the first company 85 years ago: dance. "Of all the dance performing arts, ballet is the most diverse and the most popular," Bintley concludes. "From classics to the avant garde, from comedies to tragedies and abstraction, ballet does it all."





大卫·宾特利 | David Bintley

艺术总监 | Artistic Director

大卫·宾特利是英国著名芭蕾舞者和编舞。宾特利出生于英格兰的哈德斯菲尔德市，在皇家芭蕾学校完成学业后，于1976年加入了赛德勒斯·威尔斯皇家芭蕾舞团（现为伯明翰皇家芭蕾舞团），并很快成为优秀的舞者。1986年到1993年，他先后担任赛德勒斯·威尔斯皇家芭蕾舞团和英国皇家芭蕾舞团的驻团编舞。1993年，他以自由编舞的身份在世界范围内从事舞蹈创作。1995年，宾特利被任命为伯明翰皇家芭蕾舞团的艺术总监。在他的领导下，舞团不仅上演芭蕾经典，同时也不断创排新作。

宾特利在伯明翰皇家芭蕾舞团编排的作品有《博伊伦之歌》、《莎士比亚组曲》、《西尔维娅》和《灰姑娘》等。2001年，因他在舞蹈界的杰出贡献，宾特利获颁大英帝国司令勋章（CBE）。自2010年起，宾特利还兼任日本国家芭蕾舞团的艺术总监。

David Bintley CBE was trained at the Royal Ballet School and saw Frederick Ashton and Kenneth MacMillan making some of their masterworks for a superb company, fine-tuned to perform their creations. In 1976 he joined Sadler's Wells Royal Ballet (now Birmingham Royal Ballet) and quickly proved an outstanding character dancer. From 1986 to 1993 he moved from being resident choreographer for Sadler's Wells Royal Ballet to being resident choreographer at Covent Garden. When, in 1993, he left to work freelance, seven different companies round the world immediately commissioned new work from him. In 1995 Bintley was appointed Artistic Director of Birmingham Royal Ballet. Since his appointment, he has shaped a company where the dancers share his philosophy of continuing to preserve the classical repertory while introducing new work made in the same idiom.

He has been a careful curator of the classics - preserving some in Peter Wright's sensitive revivals, but also choreographing his own productions, such as *Sylvia* (2009) and *Cinderella* (2010). Alongside such narrative pieces, he has tapped another more abstract vein with jazz-inflected creations such as *Faster* (2012), an Olympics inspired commission to the same composer. David Bintley has won many awards and world-wide recognition. Although still firmly based in Birmingham, since 2010 Bintley has also been Artistic Director of the National Ballet of Japan, creating *Aladdin* (2008) and *The Prince of Pagodas* (2011).



“在芭蕾的编排上，伯明翰皇家芭蕾舞团是美丽和奇妙的源泉。” — 《艺术平台》
“Birmingham is the fount of beauty and magic when it comes to ballet design.” - The Arts Desk

“伯明翰皇家芭蕾舞团的《灰姑娘》具有环环紧扣的故事情节，精致华丽的舞美设计，和细腻动心的情感表达。” - 《独立报》

“Birmingham Royal Ballet's Cinderella has swift storytelling, marvellous designs and a tender heart.”
- The Independent

剧目：《灰姑娘》 | Program: *Cinderella*

《灰姑娘》讲述的是幼年丧父的灰姑娘在继母和姐姐们的欺压下过着悲惨的日子。一天，皇宫举行盛大的舞会，仙女教母为灰姑娘施以魔法，令衣着华丽的灰姑娘成为了全场瞩目的焦点，并赢得了王子的爱慕。午夜魔法消失之际，灰姑娘从舞会逃出，慌乱中掉落一只水晶鞋。灰姑娘本以为这一切都只能成为一场梦，直到王子手捧水晶鞋出现在门前……

伯明翰皇家芭蕾舞团的《灰姑娘》创作于 2010 年，由艺术总监大卫·宾特利亲自编舞。该舞剧是庆祝舞团成立 20 周年的纪念之作，并由 BBC 电视转播。这部《灰姑娘》也是大卫·宾特利至今最成功的作品之一。

Neglected and abused by her cruel stepmother and stepsisters, Cinderella's life is one of drudgery and hardship. Then, on the evening of an extravagant ball at the palace, her Fairy Godmother appears and casts a spell. Arriving at the ball in a beautiful dress, everyone's eyes are drawn to Cinderella, including those of the handsome Prince. They dance the night away, until the clock chimes midnight. Thrust back into her miserable existence, Cinderella can only dream of what might have been, until an unexpected royal visitor arrives, searching for the mysterious owner of a jewelled slipper...

Created to celebrate the Company's 20th anniversary and televised by the BBC, *Cinderella* features stunning designs, Prokofiev's glorious score and is one of David Bintley's most successful creations to date.



剧目：《灰姑娘》 | Program: *Cinderella*
© Bill Cooper

2014
12

12.11 - 22
11th - 22nd Dec.

室内乐
Chamber



“惊人的和谐默契，音乐功底深厚，音乐理解深刻。”—英国《音乐指针》
"Incredible unity, abundant facility and deep musical understanding." - Musical Pointers

英国布什三重奏 Bush Ensemble, UK

这支以德国著名小提琴家阿道夫·布什（Adolf Busch）命名的钢琴三重奏是当今英国年轻一代中最为瞩目的室内乐组合之一。他们的演奏不仅表现出超凡的技艺，更以惊人的热情、活力和神韵受到观众爱戴。2012年他们在皇家海外联盟比赛中折桂，紧随其后在意大利 Salieri-Zinetti 国际室内乐比赛中获得第二名和最佳唱片奖。2013年，他们在意大利 Pinerolo 国际室内乐比赛获得第三名，并在法兰克福舒曼国际室内乐大赛中获第二名。

2012/13 音乐季中，三重奏受邀在爱丁堡艺穗节、Two Moor 音乐节、Southrepps 音乐节、Northern Chords 音乐节，以及伊丽莎白女王音乐厅、The Sage Gateshead 音乐中心演出，并完成了在荷兰、法国、德国、瑞士、意大利和丹麦的巡回演出；赢得各地观众和评论界的热烈追捧。

Named after the legendary violinist Adolf Busch, this young piano trio has emerged as the leading British piano trio among the new generation, receiving enthusiastic responses from audiences and critics across the UK and Europe. Winners of the 2012 Royal Overseas League Competition, the trio went on to win several prizes including 2nd and the recording prize at the 2012 Salieri-Zinetti Competition and the 3rd prize at 2013 Pinerolo Chamber Music Competition in Italy as well as the 2nd prize at International Schumann Chamber Music Award in Frankfurt.

Their recent Wigmore Hall debut was received to critical acclaim and hailed as a “memorable performance showing The Busch Ensemble’s incredible unity, abundant facility and deep musical understanding”.

Brought together by a shared deep passion for chamber music and inspired by Mathieu’s possession of the “ex-Adolf Busch” Guadagnini violin (1783), they have been recognized for their achievements and playing of “incredible verve”.



英国博时三重奏 | Bush Ensemble, UK/ Netherlands

2014
12

12.3 - 15
3rd - 15th Dec.

钢琴
Piano



“仿佛是听到阿格里奇当年的百代唱片。” — 《美国唱片指南》

“Mastery of the piano...A powerful pianist with technique to burn, a wonderful variety of tone colors at all dynamic levels.” - American Record Guide

美国钢琴家英娜·法利克斯 Inna Faliks, USA

被《纽约客》冠以“大胆创新”、“激情四射”的英娜是一位激情投入和充满诗意的钢琴家。纽约著名新闻栏目《路西德文化》称她是“优美雅致和强大力量的完美结合”；德国波恩报纸《General Anzeiger》评价她“勇气十足，表现力强劲，技术完美”；希尔顿海德大赛论她的演奏“每个音符都散发光彩和个性”。2009年英娜在MSR Classics发行的《韵之音（Sound of Verse）》收录了鲍里斯·帕斯提纳克（Boris Pasternak）、拉赫玛尼诺夫和拉威尔作品，受到《留声机》和《美国唱片指南》的热烈追捧。

英娜曾多次在美国、法国、意大利、瑞士、乌克兰、爱沙尼亚、日本和俄罗斯重要音乐厅举办独奏和协奏音乐会。她连续六个音乐季在卡耐基威利独奏厅举办独奏音乐会。除了在大都会美术馆、巴黎科尔托音乐厅、芝加哥交响大厅和莫斯科柴可夫斯基音乐厅的定期演出，她还多次亮相瑞士韦尔比耶音乐节、纽约巴克音乐节等重要音乐盛事。英娜·法利克斯是雅马哈艺术家。

Called “adventurous” and “passionate” by The New Yorker, Ukrainian-born but New York City based pianist Inna Faliks has established herself as one of the most passionately committed, exciting and poetic artists of her generation. Critics praise her “infusing every note with brilliance and personality,” (Hilton Head Competition Review), “poetry and panoramic vision” (Washington Post). Her CD, Sound of Verse, was released in 2009, featuring music of Boris Pasternak, Rachmaninoff and Ravel, receiving excellent reviews from Gramophone, American Record Guide, and other music publications.

Ms. Faliks has performed numerous recitals and concerti in prestigious venues in the US as well as in France, Italy, Switzerland, Ukraine, Estonia, Japan and Russia.

She regularly performs in major venues such as the Weill Concert Hall at Carnegie Hall, Metropolitan Museum of Art, Paris’ Salle Cortot, Chicago’s Orchestra Hall and Moscow’s Tchaikovsky Hall. Inna Faliks is a Yamaha Artist.



2015



2015. 1. 23 - 30
广州交响乐团
Guangzhou Symphony Orchestra, China



2015. 2
德国德累斯顿国家管弦乐团
Staatskapelle Dresden, Germany



2015. 4
瑞典哥德堡交响乐团
Gothenburg Symphony Orchestra,
Sweden



2015. 5. 26 - 6. 8
瑞典卡尔伯格芭蕾舞团
Cullberg Ballet, Sweden



2015. 7
瑞士魔力无极限默剧团
Mummenschanz, Switzerland



2015. 10
德国科隆西德广播交响乐团
WDR Symphony Orchestra Cologne,
Germany



2015.10. 19 - 11. 9
德国纽伦堡国家剧院
Staatstheater Nürnberg, Germany



2015. 11
法国室内爱乐乐团
La Chambre Philharmonique, France

2015
01

1. 23 - 30
23rd - 30th Jan.

交响与合唱
Symphony & Choir



广州交响乐团 Guangzhou Symphony Orchestra, China

广州交响乐团创建于1957年，发展至今已成为中国目前最具规模和艺术水准的交响乐团之一，更是迄今为止唯一在世界五大洲留下“音乐足迹”的中国乐团。现任音乐总监余隆是活跃于当今国际乐坛上最为杰出的中国指挥家之一，他同时担任中国爱乐乐团艺术总监和首席指挥、上海交响乐团音乐总监、北京国际音乐节艺术总监、上海夏季音乐节音乐总监。

乐团与国内外众多著名音乐家保持着长期和良好的合作关系，并建立了广泛紧密的国际性合作网络。在过往的16个音乐季中不断邀请来自国内和世界各地的指挥家、独奏家及歌唱家联袂演出，演出曲目范围涵盖了巴洛克时期至现代派的作品，乐团的艺术水平得以迅速提升，声誉鹊起。国际著名的音乐大师潘德列斯基甚至称赞：“这是我听到的中国乐团最好的声音”。2004年著名的IMG艺术管理集团成为乐团的全球演出总代理，乐团的艺术水准由此获得国际业界更为广泛的权威认同。

从2001年开始，乐团多次受文化部和广东省派遣，出访奥地利、德国、法国、荷兰、卢森堡、埃及、澳大利亚、新西兰、美国、比利时、意大利、瑞士、列支敦士登、日本、泰国和新加坡等国家。在维也纳金色大厅、巴黎香榭丽舍剧院、阿姆斯特丹皇家音乐厅、开罗国家歌剧院、悉尼歌剧院、纽约卡内基音乐厅、波士顿交响音乐厅、华盛顿肯尼迪艺术中心、柏林音乐厅、威尼斯凤凰歌剧院、佛罗伦萨威尔第歌剧院、瑞士卢塞恩文化会议中心音乐厅、东京歌剧城音乐厅和新加坡滨海艺术中心音乐厅等国际著名音乐厅及剧院登台。2006年应邀在卡塔尔首都多哈举行的第15届亚洲运动会开幕式和闭幕式上演奏。此外，还曾20多次参加香港艺术节、澳门艺术节和澳门国际音乐节的演出。2012年10月，赴台湾参加“两岸城市艺术节——广东城市文化周”，在台北两厅院音乐厅和台中中兴堂举行音乐会。走过世界各地的“音乐足迹”印证了乐团作为“音乐使者”为传播中国文化和促进粤、港、澳、台两岸四地文化交流所作的努力和贡献。

位于珠江河畔二沙岛具有国际先进水平、现代化的乐团新址的落成启用，无疑为乐团今后发展提供了更为优越的条件，在坚持自身特色的同时，乐团将继续往开来，与时俱进，努力为中国交响乐事业的发展进行有益的探索。

Guangzhou Symphony Orchestra (GSO) was founded in 1957. After decades of artistic growth, GSO becomes one of the most prestigious orchestras in China. Maestro Long Yu, the current music director, is a Chinese conductor with an established international reputation. He has appeared as guest conductor collaborated with numerous prestigious orchestras and opera companies in the world. He holds also Artistic Director and Principal Conductor of the China Philharmonic Orchestra, Music Director of the Shanghai Symphony Orchestra and Artistic Director of the Beijing Music Festival.

The pursuit of artistic improvement and artistic identity is well maintained throughout the GSO growing history. The orchestra has performed alongside many of the world's leading artists, including Li Delun, Zheng Xiaoying, Huang Xiaotong, Yan Liangkun, Han Zhongjie, Xu Xin, Bian Zushan, Tang Muhai, Chen Xieyang, Zhang Guoyong, Tan Lihua, Yu Feng, Hu Yongyan, En Shao, Wing-sie Yip, Li Xincao, Yang Yang, Charles Dutoit, Vladimir Ashkenazy, Krzysztof Penderecki, Claus Peter Flor, Klaus Weise, John Nelson, Jiri Belohlavek, Martha Argerich, Gary Graffman, Itzhak Perlman, Pinchas Zukerman, Annie Suphie Mutter, Mischa Maisky, Sarah Chang, Augustin Dumay, Joseph Silverstein, Emanuel Ax, Barry Douglas, Jahja Ling, Kun-Woo Paik, Jian Wang, Lang Lang, Tan Dun, Qigang Chen, Guo Wenjing, Chen Yi, Zhou Long and many others both at home and abroad.

Besides performing regular symphonic concerts, the orchestra developed its potentiality to opera and ballet performances. GSO produced and performed at least one opera concert per season since 2004. The productions of operas have included Carmen, La Traviata, The Magic Flute, Turandot and Tosca. Moreover, GSO has presented numerous performances in collaboration with world leading ballet companies, such as English National Ballet, Royal Ballet, Bolshoi Ballet, Paris Opera Ballet, Ballet Company of the Hungarian State Opera, Germany National Ballet, Australian Ballet, Cuba National Ballet, and Hong Kong Ballet. The productions of ballet repertoire have included Swan Lake, The Sleeping Beauty, Giselle, The Nutcracker, Coppelia, Don Quixote, A Midsummer Night's Dream, Cinderella, The Tales of Hoffman, Les Sylphides, La Traviata, and Anna Karenina.

Following the U.S. tour, GSO also traveled to Japan on invitation for celebrating the Asian Orchestra Week 2005 and presented two concerts at the Symphony Hall in Osaka and Opera City Concert Hall in Tokyo. Just after that, GSO toured to Hawaii and had performance in the Neal S Blaisdell Concert Hall, for celebrating the friendship between Guangdong Province and Hawaii City for the 20th anniversary.

In December 2006, the orchestra was invited to perform both in the Opening and Closing Ceremonies for the 15th Asian Games holding in Doha. The orchestra gained great honor on behalf of China with their excellent performance. In October 2009, appointed by the Ministry of Culture, GSO participated in two significant international culture events in Europe – the Opening Concert for the Festival EUROPALIA CHINA 2009 in Brussels, Belgium on October 8th and the Chinese Music Themes Concert in Asia-Pacific Week on October 12th in the Konzerthaus Berlin in Germany. Until now, GSO is the first and the only one Chinese symphony orchestra that has left music footprints in five continents around the world, which received highly reputation both at home and overseas.

“余隆是中国的‘卡拉扬’。” — 《纽约时报》
“Long Yu is China's Herbert von Karajan.” - New York Times

余隆 | Long Yu

指挥 | Conductor

余隆是活跃于当今国际乐坛最杰出的中国指挥家之一，他于 2003 年担任广州交响乐团音乐总监。目前余隆还同时担任中国爱乐乐团艺术总监和首席指挥、上海交响乐团音乐总监、北京国际音乐节艺术总监、上海夏季音乐节音乐总监。

余隆是与世界顶尖级交响乐团合作最多的华人指挥家，指挥过的著名院团有巴黎管弦乐团、汉堡国家歌剧院、佛罗伦萨五月音乐节管弦乐团、慕尼黑爱乐乐团、纽约爱乐乐团、芝加哥交响乐团、费城管弦乐团、洛杉矶爱乐乐团、BBC 交响乐团、英国皇家爱乐乐团、辛辛那提交响乐团、悉尼交响乐团、汉堡北德广播交响乐团、维也纳交响乐团、多伦多交响乐团、蒙特利尔交响乐团、香港管弦乐团、东京爱乐乐团、新加坡交响乐团等。

余隆的艺术生涯涵盖指挥和艺术管理领域，《纽约时报》因此将其誉为“中国的赫伯特冯卡拉扬”。1992 年，余隆担任中央歌剧院常任指挥。同年，他创办了中国的新年音乐会系列，并连续三年担任指挥，开启国内演出新年音乐会之先河。1993 年起，余隆连续五年为香港市政局指挥歌剧演出。1998 年，余隆发起创办了北京国际音乐节，担任艺术总监。在他的出色领导下，北京国际音乐节已跻身于全球最重要的音乐节之列。2000 年，余隆参与创建了中国爱乐乐团，并担任艺术总监和首席指挥。他还于 2005 年创办广东国际音乐夏令营（CISMA）、2010 年创办上海夏季音乐节（MISA）和广东亚洲音乐节，并担任艺术总监。

作为指挥家以及交响乐团和音乐节的领导者，余隆多年来始终大力倡导当代音乐。他领导下的北京国际音乐节、中国爱乐乐团、广州交响乐团和上海交响乐团等机构和团体向当今最重要的作曲家委约创作，包括克里斯托夫·潘德列斯基、菲利普·格拉斯、约翰·科里亚诺、郭文景、谭盾、叶小纲和陈银淑等。

As one of the most distinguished Chinese conductors with an established international reputation, Maestro Long Yu is currently Vice-president of Chinese Musicians Association, Artistic Director and Chief Conductor of the China Philharmonic Orchestra, Music Director of the Guangzhou Symphony Orchestra, Music Director of the Shanghai Symphony Orchestra, Artistic Director of the Beijing Music Festival and Music in the Summer Air, MISA.

Long Yu is one of the conductors who conducts the world top-class orchestras most frequently, he has appeared with a prestigious list of leading orchestras and a lot of opera companies around the world, including the New York Philharmonic, the Chicago Symphony Orchestra, the Philadelphia Orchestra, the Los Angeles Philharmonic Orchestra, the Washington National Symphony, Cincinnati Symphony Orchestra, the Orchestre de Paris, the Bamberg Symphony Orchestra, the Hamburg State Opera, the Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, the Rundfunk Sinfonie Orchester Leipzig, Munich Philharmonic Orchestra, the Sydney Symphony Orchestra, the Hong Kong Philharmonic, the Tokyo Philharmonic and the Singapore Symphony Orchestra.

Long Yu was born in 1964 into a family of musicians in Shanghai. Musical education in his early childhood came from his grandfather Ding Shande, a composer of great renown, and he later studied at the Shanghai Conservatory with Professor Xiaotong Huang and then studied at the Hochschule der Kunst in Berlin with Maestro Robinstein. Outstanding music talents and Excellent educational background make Long Yu a preeminent conductor.

Long Yu's career has included both artistic and administrative appointments. In 1992, he was appointed Principal Conductor of the Central Opera Theatre in Beijing, and in the same year, he was involved in the planning of the first Beijing New Year's Concert and served as its conductor for three consecutive years. He also produced operas for The Urban Council of Hong Kong for five successive years. In 1998, he led the creation of the Beijing Music Festival and was its Founding Artistic Director. Under his leadership the Beijing Music Festival is regarded as the largest classical music festival in the eastern hemisphere and one of the world's most important music festivals. During the past 11 years at this annual autumn festival there have been many splendid concerts given by leading orchestras such as the Berlin Philharmonic and the New York Philharmonic, as well as outstanding productions of the Ring, Der Rosenkavalier, Tannhäuser, La Traviata, Nabucco, Lulu and Lady Macbeth of the Mtsensk District by visiting opera companies including the Deutsche Oper Berlin, the Teatro la Fenice and the Mariinsky Theatre.

Maestro Long Yu's reputation has been enhanced by his activities as a widely admired and respected figure in administration of orchestras and festival as well as in international exchanging of musical culture. As a champion of contemporary music Long Yu has been commissioning a number of works from today's prominent composers such as Krzysztof Penderecki, Philip Glass, Guo Wenjing, Tan Dun, Ye Xiaogang and Unsuk Chin.

Mr. Long Yu's recordings include, on Deutsche Grammophon with the China Philharmonic, Brahms's Piano Quartet in G Minor (orch. Arnold Schoenberg) and Wagner's Tannhäuser Overture, highlights of Chinese symphonic music and Yellow River Concerto with Lang Lang as featured soloist. Recordings on Naxos include Korngold's Violin Concerto and Ding Shande's Long March Symphony.



“德累斯顿国家管弦乐团的德文名称折射出十六世纪撒克逊王子最初建立乐团时的情景，而正是乐团那无与伦比的音色散发出光环，不断向世人讲述着这份卓越的世界遗产。”——《卫报》

“The orchestra’s German title, Saechsische Staatskapelle Dresdener, reflects its foundation in the 16th century by a Saxon prince, but it is the glorious glow of their sound that announces their remarkable heritage.” - The Guardian

德国德累斯顿国家管弦乐团 Staatskapelle Dresden, Germany

德累斯顿国家管弦乐团历经四个半世纪，依然不愧对历史对它给予的评价。不论是最古老的、最顶级的，还是最德国的、最美妙的；不论是最和谐完美的音响，还是最浑厚深沉的演绎，爱乐者试图给出一个更恰如其分的名份，但是却总在新一轮次的聆听中感受到别样的气场。正如理查·斯特劳斯在德累斯顿国家管弦乐团 400 周年庆典之际所说，德累斯顿造就的音色总能激发起全新的体验，温柔并笼罩着令人憧憬赞叹的光晕。乐迷不得不为乐团的恒久不衰啧啧称奇。

历史对于任何乐团来说是最宝贵的财富，对于德累斯顿国家管弦乐团来说更是如此。德国音乐的历史传统，无数指挥大师的精心雕琢，各种风格的搭建，“历史”在它们身上留下了最好的印记。2007 年 4 月在比利时布鲁塞尔，德累斯顿国家管弦乐团成为第一个“欧洲文化基金会世界音乐遗产保护奖”，这是世界上唯一拥有该殊荣的管弦乐团。德累斯顿的名字注定成为整个欧洲音乐史中不可逾越的一部份，没有哪一个能如它一般脸不红心不跳地面对“历史的审判”。

1548 年，德累斯顿国家管弦乐团因为萨克森选侯的敕令而成立，乐团初建时，称为“萨克森国立管弦乐团”，是一支小规模的内管弦乐团。18 世纪前，该团以演奏意大利歌剧为主。18 世纪中叶起，随着德国歌剧的兴起，“萨克森国立管弦乐团”逐步加入了演出德国歌剧的行列。德国作曲家许茨 1617 年起担任乐团的指挥，直至他去世。在许茨长达 55 年的指挥下，乐团形成了自己特有的风格。1816 年，乐团的指挥由德国作曲家、指挥家韦伯担任。这期间，乐团增加了人员编制。后又经德国作曲家、指挥家瓦格纳和理查·施特劳斯有效的训练，萨克森国立管弦乐团的演奏水平得到了提高，韦伯、瓦格纳、

理查·斯特劳斯等作曲家的作品也相继由该乐团首演，乐团得到了世人的瞩目。乐团的历任指挥及演奏家可谓星光璀璨，包括许茨、韦伯、瓦格纳、弗里茨·莱纳、弗里茨·布什、卡尔·伯姆、约瑟夫·凯尔伯特、鲁道夫·肯佩、奥特马·苏伊特纳、库特·桑德林以及赫伯特·布隆斯蒂特等。

2011 年，是德累斯顿国家管弦乐团走过的第 463 个春秋，这支成立于 1548 年的老牌管弦乐团是当今世界上最古老的管弦乐团之一。无论哪个时代，德累斯顿国家管弦乐团始终在古典音乐界独领风骚，并且在超过四个半世纪中始终保持着自己的那份独特韵味。2007 年 4 月在布鲁塞尔，德累斯顿国家管弦乐团成为第一个被授予“欧洲文化基金会世界音乐遗产保护奖”，而且是世界上唯一拥有该殊荣的管弦乐团。

德累斯顿国家管弦乐团将于 2015 年再次与吴氏策划携手合作，在亚洲进行巡回演出，而这也将是继 2011 年和 2012 年成功巡演之后，乐团与吴氏策划的第三次紧密合作。

On 22nd September 2008 the Staatskapelle Dresden celebrated its 460th jubilee. Founded by Prince Elector Moritz von Sachsen in 1548, it is one of the oldest orchestras in the world and steeped in tradition. Over its long history, many distinguished conductors and internationally celebrated instrumentalists have left their mark on this one-time court orchestra. Previous directors include Heinrich Schütz, Johann Adolf Hasse, Carl Maria von Weber and Richard Wagner, who called the ensemble his »miraculous harp«. The list of prominent conductors of the last 100 years includes Ernst von Schuch, Fritz Reiner, Fritz Busch, Karl Böhm, Joseph Keilberth, Rudolf Kempe, Otmar Suitner, Kurt Sanderling, Herbert Blomstedt and Giuseppe Sinopoli. The orchestra was directed by Bernard Haitink from 2002-2004 and most recently by Fabio Luisi from 2007-2010. Principal Conductor since the 2012/13 season has been Christian Thielemann. The first and only Conductor Laureate in the history of the Staatskapelle, from 1990 until his death in April 2013, was Sir Colin Davis. Myung-Whun Chung has been Principal Guest Conductor since the 2012/13 season.

Richard Strauss and the Staatskapelle were closely linked for more than sixty years. Nine of the composer's operas were premiered in Dresden, including *Salome*, *Elektra* and *Der Rosenkavalier*, while Strauss's *Alpine Symphony* was dedicated to the orchestra. Countless other famous composers have written works either dedicated to the orchestra or first performed in Dresden. In 2007 the Staatskapelle reaffirmed this tradition by introducing the annual position of *Capell-Compositeur*. Following on from Hans Werner Henze, Wolfgang Rihm will hold the title for the 2013/14 season.

The Staatskapelle's home is the Semperoper, where it performs around 260 operas and ballets each season. In addition the ensemble presents another 50 symphonic and chamber concerts in the opera house, as well as playing at various musical events in Dresden's Frauenkirche. As one of the world's most celebrated and popular symphony orchestras, the Staatskapelle regularly travels abroad to the world's leading classical venues. From 2013 the Staatskapelle Dresden is the resident orchestra of the Salzburg Easter Festival, whose Artistic Director is none other than Christian Thielemann. The Staatskapelle also does valuable work to support the local region: Since October 2008 it has been the patron orchestra of Meetingpoint Music Messiaen in the double city of Górlitz-Zgorzelec. And in September 2010 the orchestra helped found the International Shostakovich Festival in Góhrisch (Saxon Switzerland), which is the only such annual event dedicated to the music and life of Dmitri Shostakovich.

At a ceremony in Brussels in 2007 the Staatskapelle became the first – and so far only – orchestra to be awarded the "European Prize for the Preservation of the World's Musical Heritage". Volkswagen's Transparent Factory has been a partner of the Staatskapelle Dresden since 2008. In 2015, the Staatskapelle Dresden will tour in Asia once more. It will also be the 3rd time the orchestra tours with Wu Promotion since 2011.





克里斯蒂安·蒂勒曼 | Christian Thielemann
© Matthias Creutziger

克里斯蒂安·蒂勒曼 | Christian Thielemann

指挥 | Conductor

作为当今世界最著名的指挥家，克里斯蒂安·蒂勒曼出生在一个爱好音乐的家庭。他的职业生涯始于1978年在柏林德意志歌剧院担任驻团钢琴伴奏，其后曾任职于盖尔森基兴、卡尔斯鲁厄与汉诺威。1985年，蒂勒曼出任杜塞道夫德意志莱恩歌剧院第一驻团指挥，1988年再转任至纽伦堡，成为当时全德国最年轻的音乐总监，直至1997年他重返柏林德意志歌剧院担任七年的音乐总监为止。自2004年至2011年，蒂勒曼受聘为慕尼黑爱乐乐团音乐总监。2012年夏季，他将接任德累斯顿国家管弦乐团首席指挥一职。

蒂勒曼精通的曲目非常广博，其范围包含从巴赫至亨策、古拜杜丽娜。他所诠释的德国浪漫歌剧与音乐会曲目，已在国际间被视为权威版本。自他2000年首次于拜鲁伊特音乐节指挥演出《纽伦堡的名歌手》后，每一年在此精彩的演出都受到极大的喝采。2011年，并于萨尔茨堡音乐节指挥演出理查·施特劳斯歌剧新制作《没有影子的女人》。

此外，蒂勒曼亦拥有广泛的唱片录音，其中包括无数由德意志留声机公司发行的交响与歌剧作品，他与维也纳爱乐乐团共同合作的贝多芬交响曲全集DVD已于2010年秋季发行。与德累斯顿国家管弦乐团共同发行的录音则有布鲁克纳第八号交响曲、贝多芬《庄严弥撒》以及于塞帕歌剧院演出的2010年ZDF新年前夜音乐会。

Christian Thielemann has been principal conductor of the Staatskapelle Dresden since the 2012/13 season. For the F.A.Z. newspaper, he inspired the musicians of this "famed miraculous harp to new musical heights" in his acclaimed inaugural concerts.

Thielemann began his professional career in 1978 as a rehearsal pianist at the Deutsche Oper in Berlin. Following positions in Gelsenkirchen, Karlsruhe and Hanover he joined the conducting staff of the Rhine Opera in Dusseldorf in 1985. Three years later he moved to Nuremberg to become Germany's youngest Generalmusikdirektor, before returning to the Deutsche Oper in Berlin in 1997, holding the position of Music Director for seven years. Thielemann held the same post at the Munich Philharmonic Orchestra from 2004 to 2011.

He is particularly recognised around the world for his brilliant readings of German romantic music, both in opera and on the concert stage. His Bayreuth debut came in 2000, since when he has returned year after year to produce definitive interpretations of Wagnerian opera. For his work on Richard Strauss's *Die Frau ohne Schatten* at the Salzburg Festival of 2011 Thielemann was voted Conductor of the Year by Opernwelt magazine. His Brahms cycle with the Staatskapelle will be issued both on CD and DVD, while with the Vienna Philharmonic Orchestra he has made a complete recording of Beethoven's symphonies.

GÖTEBORGS
SYMFONIKER

瑞典哥德堡交响乐团

Göteborgs Symfoniker

Gothenburg Symphony Orchestra, Sweden

哥德堡交响乐团被英国《卫报》誉为“世上最值得钦佩的乐团”，迄今为止其巡演足迹已遍及美国、欧洲、日本和远东等国家的主要音乐厅和音乐节。瑞典哥德堡交响乐团成立于1905年，现有109名成员。1907年，被公认为是瑞典最伟大的作曲家并对北欧的交响乐团做出极大贡献的著名艺术家——威尔海姆·斯丹哈默被任命为乐团首席指挥。同时，史坦海默还邀请了他的同事卡尔·尼尔森和让·西贝柳斯为乐团创作作品。

1982-2004年间，尼姆·雅尔维担任乐团指挥并使哥德堡交响乐团一跃成为世界水准的大团。1997年，哥德堡交响乐团被冠为“瑞典国家交响乐团”，并成为瑞典音乐的形象大使。哥德堡交响乐团的足迹走遍了美国、日本、远东并受邀出席于各大主流音乐节。2007年秋，来自委内瑞拉的著名指挥家古斯塔夫·杜达梅尔做为音乐总监职棒于哥特堡交响乐。自此，乐团的身影逐步出现在法国、德国、卢森堡、西班牙、英国。哥德堡交响乐团因在BBC逍遥音乐节和在维也纳的卓绝演出，被《电报》赞道：“哥德堡交响乐团昨晚彻底俘虏了观众的心，音乐厅欢声雷动”；《维也纳时报》则称：“杜达梅尔和他的瑞典乐团在金色大厅光芒四射。”著名日裔美籍指挥长野健最近被任命为乐团的首席客座指挥和艺术顾问，并于2013年秋季首次亮相音乐会。其他杰出的乐团客座指挥还包括赫伯特·冯·卡拉扬，富特文格勒，皮埃尔·蒙都、郑明勋，赫伯特·布隆斯泰特，弗拉基米尔·尤洛夫斯基等等。哥德堡交响乐团还致力于推广儿童、数字现场的线上音乐会。

哥德堡交响乐团曾为钱多斯唱片公司录制了魏因贝格的协奏曲和交响曲，及一张贝多芬的三重奏和勃拉姆斯的双重奏。最近乐团刚完成库特·阿特伯格作品的录制：第四、六交响曲及其他受评论家好评的交响作品和由MusicWeb筛选出的每月经典作品。在BIS和德意志留声机唱片公司发行的哥德堡交响乐团众多的作品中，很多都是得奖的上乘之作。其中包括西贝柳斯、尼尔森、斯丹哈默、贝瓦尔德、鲍罗丁、里姆斯基·科萨科夫和柴可夫斯基的交响乐全集；拉赫玛尼诺夫、普罗科菲耶夫和肖斯塔科维奇的歌剧交响乐作品全集；爱德华·格里格的管弦乐全集。不久前，德意志留声机公司发行了由杜达梅尔指挥的包括布鲁克纳《第九交响曲》、西贝柳斯《第二交响曲》和尼尔森的《第四第五交响曲》的三碟装CD。



© Anna Hult

The Gothenburg Symphony, called “one of the world’s most formidable orchestras” by the British newspaper The Guardian, has toured the USA, Europe, Japan and the Far East and performed at major music centres and festivals throughout the world.

Founded in 1905, the Gothenburg Symphony Orchestra (Göteborgs Symfoniker) now numbers 109 players. The great Swedish composer Wilhelm Stenhammar was appointed Principal Conductor in 1907, contributing strongly to the Nordic profile of the orchestra by inviting his colleagues Carl Nielsen and Jean Sibelius to conduct their own works. Subsequent holders of the post include Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling, and Charles Dutoit. During Neeme Järvi’s tenure (1982–2004), the orchestra became a major international force. In 1997, it was appointed The National Orchestra of Sweden. During his celebrated tenure as the Orchestra’s Music Director 2007–2012, Gustavo Dudamel and the Gothenburg Symphony made acclaimed appearances at the BBC Proms and Vienna Musikverein. The distinguished American conductor Kent Nagano was recently appointed to be the orchestra’s Principal Guest Conductor and Artistic Advisor, making his first subscription concerts in the autumn of 2013. The list of prominent guest conductors has included Wilhelm Furtwängler, Pierre Monteux, Herbert von Karajan, Myung-Whun Chung, Herbert Blomstedt, Vladimir Jurowski, Esa-Pekka Salonen, Sakari Oramo and Sir Simon Rattle. The Gothenburg Symphony Orchestra also runs extensive concert projects for children, GSOPULS, and digital live concerts, GSOPLAY, all available on the web.

For the Chandos label, the Orchestra has recorded concertos and symphonies by Mieczysław Weinberg, a comprehensive two-disc set of orchestral works by Alban Berg, and a disc coupling Beethoven’s *Triple Concerto* and Brahms’s *Double Concerto*. The latest project is the complete symphonies of Kurt Atterberg, the first release of *Symphonies No 4 & 6* and other orchestral works which have been praised by the critics, and singled out as Recording of the Month by MusicWeb International. Among the orchestra’s many recordings on BIS and Deutsche Grammophon labels, several of them award-winning, are the complete symphonies of Sibelius, Nielsen, Stenhammar, Berwald, Borodin, Rimsky-Korsakov and Tchaikovsky, operas and symphonies by Rachmaninov, Prokofiev and Shostakovich, and the complete orchestral music of Edvard Grieg. The latest DG release is a 3 CD-box with Gustavo Dudamel conducting Bruckner’s *ninth symphony*, Sibelius’ *second* and Nielsen’s *fourth* and *fifth symphonies*.

Gothenburg Symphony - The National Orchestra of Sweden - is owned by The Region Västra Götaland
Crown Sponsor: Volvo
Main Sponsors: SEB, Göteborgs-Posten & SKF

“太棒了！聆听长野健指挥春之祭能让人体会到喜悦的享受！”

“长野健的指挥巧妙地将紧绷与张力，优雅与感动融合在一起，音乐家与观众沉浸在无边的喜悦与快乐中，这样好的欢迎是难以想象的。” — 《每日新闻》

“Brilliant! Bliss when Kent Nagano performed Rite of Spring” “The performance was just as taut and explosive, elegant and emotional as one associates with Kent Nagano’s brilliant conducting. The bliss and happiness of the musicians as well as the audience didn’t know any boundaries. A better welcome is hard to imagine.”

- Dagens Nyheter

长野健 | Kent Nagano

指挥 | Conductor

长野健的指挥风格向来以清晰、优雅和智慧而著名，无论是古典、浪漫还是现代派，他都游刃有余。在他的从 2006 年起他便出任蒙特利尔交响乐团的音乐总监，之后于 2013 年 9 月成为哥德堡交响乐团的艺术指导和首席客座指挥。2015 年，他将接管汉堡国家歌剧院和爱乐乐团音乐总监的位置。

2006-2013 长野健出任巴伐利亚国家歌剧院音乐总监一职，并参与由约尔格·维德曼、沃尔夫冈·里姆和陈银淑谱曲的新歌剧中。新的制作中网罗了穆索尔斯基、莫扎特、柴可夫斯基、理查德·施特劳斯和瓦格纳的歌剧作品。在长野健的带领下，乐团成功巡演了欧洲和日本，并录制了布鲁克纳第四、第七和第八交响曲。

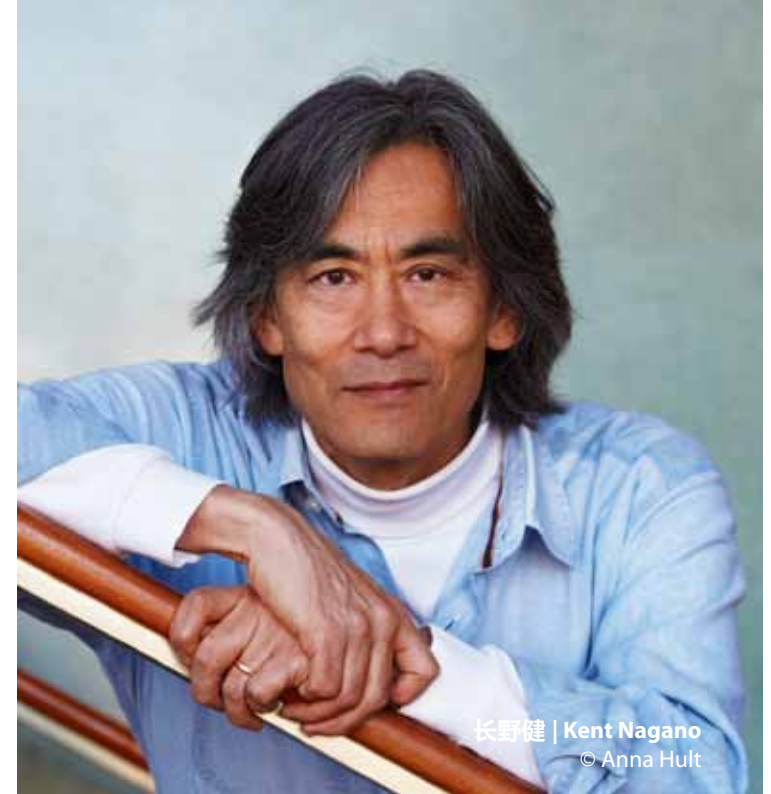
长野健在执棒蒙特利尔交响乐团的里程碑事件便是其在 2011 年乐团新音乐厅上的就职仪式，仪式上他与乐团完成了整套贝多芬和马勒的交响曲。此外，长野健和乐团还曾到访加拿大、日本、韩国、欧洲和南美洲等国家与地区，2014 年 3 月，他们将进行大规模的巡演。目前他们已合作录制了马勒的《大地之歌》和贝多芬的全部交响乐。其中第三、第六、第八和第九交响曲已由索尼古典发行。

长野健职业生涯的重要时期是在出任柏林德意志交响乐团的艺术总监的 2000-2006 年。而现在，他已经成为了该乐团的荣誉指挥。

2001 年长野健出任洛杉矶歌剧院首席指挥，并在两年后成为该剧院的音乐总监。

作为备受追捧的客座指挥，长野健与世界顶尖的交响乐团都有过合作，其中包括维也纳、柏林和纽约爱乐乐团，芝加哥交响乐团、德累斯顿国家管弦乐团和莱比锡布商大厦管弦乐团。

Kent Nagano is renowned for interpretations of clarity, elegance and intelligence. He is equally at home in music of the classical, romantic and contemporary eras, introducing concert and opera audiences throughout the world to new and rediscovered music and offering fresh insights into established repertoire. Since September 2006 he has been Music Director of the Orchestre Symphonique de Montréal and became Artistic Advisor and Principal Guest Conductor of Gothenburg Symphony in September 2013. In 2015 he will take up the position of General Music Director of the Hamburg State Opera and Philharmonic Orchestra.



Born in California, Nagano maintains close connections with his home state and was Music Director of the Berkeley Symphony Orchestra from 1978-2008. His early professional years were spent in Boston, working in the Opera House and as Assistant Conductor to Seiji Ozawa at the Boston Symphony Orchestra.

A very important period in Nagano’s career was his time as Artistic Director and Chief Conductor of the Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, from 2000-2006. At the end of his tenure with the orchestra, Kent Nagano was given the title Honorary Conductor by members of the orchestra, only the second recipient of this honour in their 60-year history.

A milestone at the helm of the Orchestre Symphonique de Montréal was the inauguration of the orchestra’s new concert hall La Maison Symphonique in September 2011. In March 2014 they will embark on an extensive European tour with concerts in Zurich, Bern, Geneva, Vienna, Madrid, Oviedo, Cologne, Essen and Munich.

At the Bayerische Staatsoper, where he was General Music Director from 2006 to 2013, Kent Nagano commissioned new operas such as *Babylon* by Jörg Widmann, *Das Gehege* by Wolfgang Rihm and *Alice in Wonderland* by Unsuk Chin. New productions have included Mussorgsky’s *Boris Godunov* and *Khovanshchina*, *Idomeneo*, *Eugene Onegin*, *Ariadne auf Naxos* and *Die Schweigsame Frau*, *Les Dialogues des Carmélites*, *St François d’Assise*, *Wozzeck*, George Benjamin’s *Written on Skin* and *Der Ring des Nibelungen*.

As a much sought after guest conductor, Nagano has worked with most of the world’s finest orchestras including the Vienna, Berlin and New York Philharmonics, Chicago Symphony, Dresden Staatskapelle and Leipzig Gewandhaus. He has an ongoing relationship with Sony Classical and has also recorded for Erato, Teldec, Pentatone and Deutsche Grammophon as well as Harmonia Mundi, winning Grammy awards for his recordings of Busoni’s *Doktor Faust* with Opéra National de Lyon, *Peter and the Wolf* with the Russian National Orchestra and Saariaho’s *L’amour de Loin* with the Deutsches Symphonieorchester Berlin.

2015
05

5.26 - 6.8

歌剧、舞蹈与戏剧
Opera, Dance & Theater



CULLBERGBALLET

瑞典卡尔伯格芭蕾舞团 Cullberg Ballet, Sweden

瑞典卡尔伯格芭蕾舞团作为一支屹立在现代舞领域最前沿的舞蹈团，已成为瑞典重要的文化使者，其演出遍布全球 40 多个国家。卡尔伯格芭蕾舞团的大范围国际演出给了各国观众一个品味瑞典文化精华的机会。舞团长期与世界各国的编舞以及舞者合作，创作并演出了许多风格多样的舞蹈作品。

1967 年，布里吉特·卡尔伯格创立卡尔伯格芭蕾舞团，舞团隶属于瑞典国家巡演剧团 Riksteatern。多年来，卡尔伯格芭蕾舞在瑞典国内外都有诸多演出。在瑞典，他们为观众奉上国内最高水平的舞蹈表演；在欧洲、亚洲、澳洲和美洲，他们也已广为人知。舞蹈家们是卡尔伯格芭蕾舞团的最大财富。目前，舞团有 16 名舞者。自建团起，团里的舞蹈家就来自世界各地，这一传统保持至今。舞者们熟练的技巧和富有个性的舞台表现力是卡尔伯格芭蕾舞团的特色之一。

Cullberg Ballet has performed all over the world and is an important element in the international presentation of Swedish culture. The company also engages in national outreach through its tours within Sweden. The company collaborates with a variety of national and international choreographers and performing artists who create works for large as well as small stages. Cullberg Ballet's activities encompass projects and productions including site specific appearances and collaboration with dance training programs.

Cullberg Ballet was founded by Birgit Cullberg in 1967 under the auspices of Riksteatern, Sweden's National Touring Theatre. The company currently has 16 dancers from nearly as many countries. Since its inception, the stage personalities and technical strength of its dancers have been Cullberg Ballet's defining characteristics.



瑞典卡尔伯格芭蕾舞团 | Cullberg Ballet, Sweden

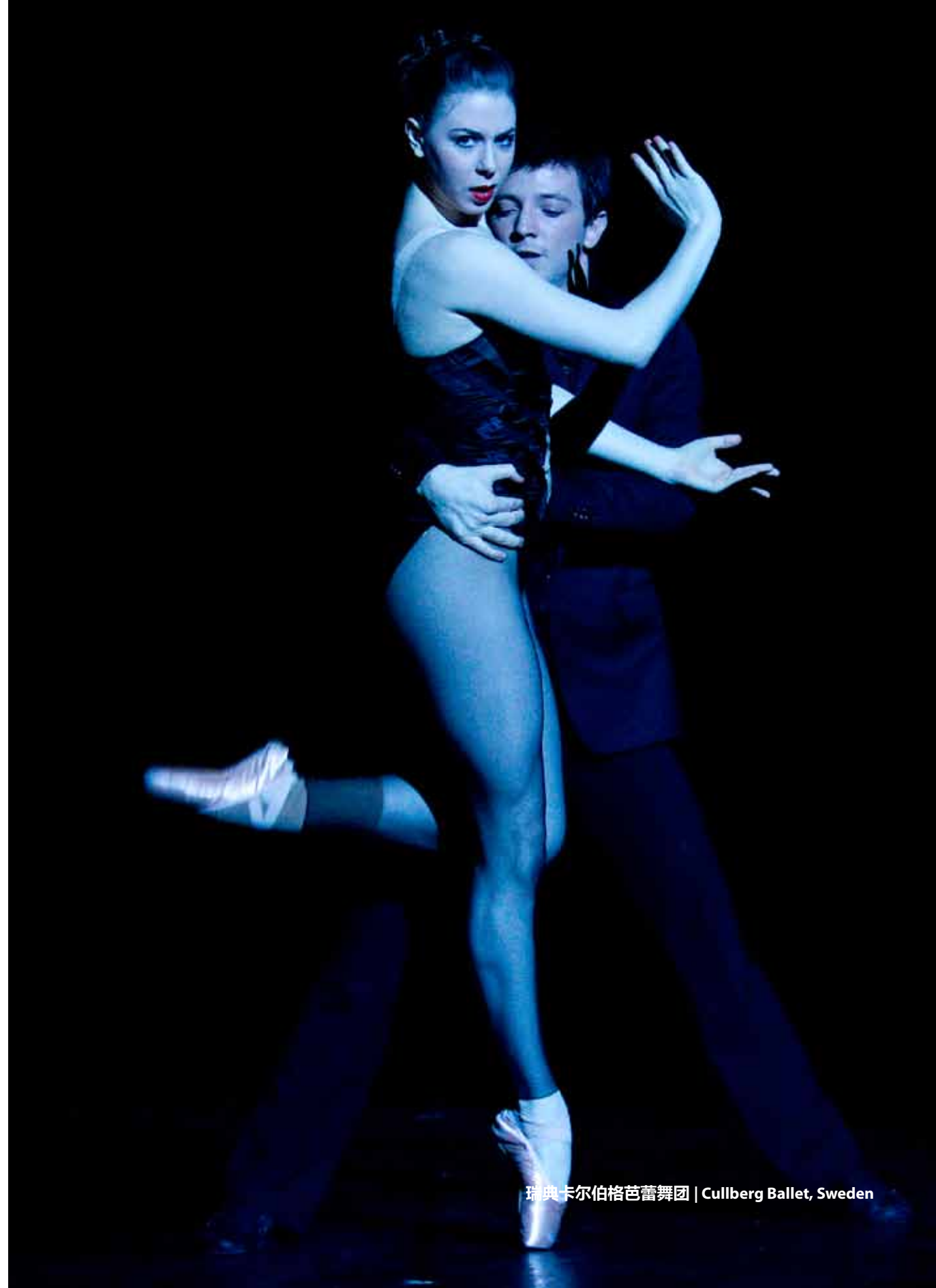


爱德华·洛克 | Edouard Lock

编舞 | Choreographer

爱德华·洛克是当今最著名的编舞之一。洛克的编舞生涯自 20 岁开始。1980 年，他在加拿大蒙特利尔创立 La La La Human Steps 舞团，该团日后成长为世界著名舞团。多年来，洛克以干净并极富力量的编舞风格闻名于世。他曾多次为世界顶级舞团编创现代芭蕾作品，合作过的舞团有：巴黎歌剧院芭蕾舞团、荷兰国家芭蕾舞团、荷兰舞蹈剧场、加拿大蒙特利尔大芭蕾舞团等。2015 年瑞典卡尔伯格芭蕾舞团将演出著名编舞爱德华·洛克的神秘新作。

Edouard Lock is one of the world's most acclaimed choreographers and with *11 Floors* he has created a unique work for Cullberg Ballet. Canadian choreographer Lock is the founder of the Canadian dance group La La La Human Steps in Montréal. He began his choreographic career at the age of 20, creating works for a variety of Canadian dance companies and institutions. He formed La La La Human Steps in 1980, and began choreographing full-length works, which soon attracted international attention. Lock has received commissions from the Dutch National Ballet, Nederlands Dans Theater, Les Grands Ballets Canadiens and the Paris Opera.





MUMMENSCHANZ

LOS MÚSICOS DEL SILENCIO

瑞士魔力无极限默剧团

Mummenschanz, Switzerland

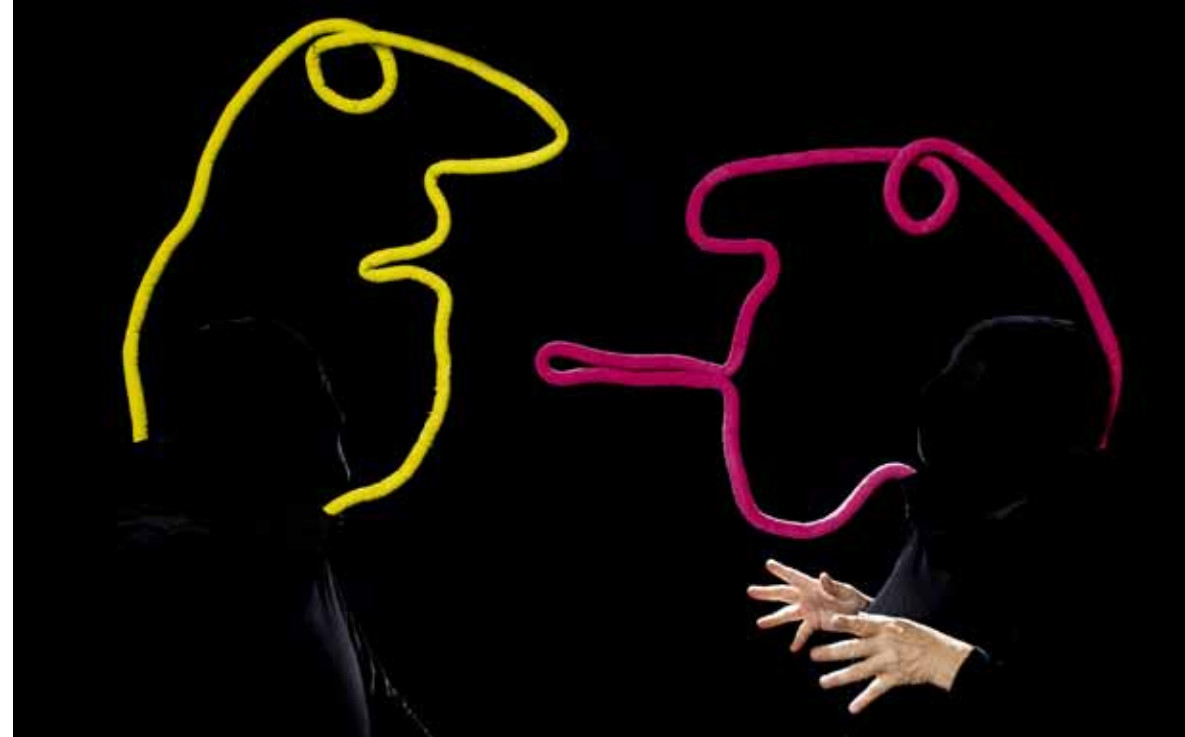
1972年，来自瑞士的伯尼·舒尔奇、安德烈斯·波萨德以及佛罗丽娜·福哈瑟托成立了当今著名的默剧团。他们将剧团命名为 Mummenschanz(大概的意思是化妆舞会)，并且用淡淡的幽默和丰富的想象力开启了舞台剧的新篇章。虽然他们各自的背景不同，但是同样的目标将3个艺术家紧紧地联系在一起，那就是创造出无声的戏剧语言来突破传统的国家和文化界限。

自从他们在法国阿维尼翁艺术节上取得首次成功后，他们的表演又在西欧、东欧、南美、北美、中东、非洲、亚洲、澳洲和新西兰等很多地区的主要艺术节上相继获得成功。他们更是创造了在美国百老汇连续演出3年的记录并且被世界著名的杂志报纸争相报道。

自首次登场以来，这些天才的艺术家们凭借精彩创新的无声艺术让全世界的观众为之激动。经过三十年的努力，魔力无极限创造了众多深受喜爱的角色。他们或是万能的面具、或是半身、全身的道具、或是三维头部造型。

舞台上，他们着迷于利用水管、塑料袋、手纸、橡皮泥、手套等各种物品和材料，塑造抽象的图形、简单的装束和富于表达力的面具，与观众进行无声的对话。充满幽默和想象力的故事情节，充分体现了观众对于人际关系的理解，穿越了语言和文化的障碍。

1992年安德烈斯·波萨德的去世对于魔力无极限来说是一种巨大的损失。佛罗丽娜·福哈瑟托和伯尼·舒尔奇在老朋友汉斯·约格·托布拉的帮助下，建立了魔力无极限基金会，旨在帮助新的无声戏剧。期间他们还创造并巡回表演了一种新的视觉艺术“Parade”和“Next”，并尝试和不同的演员进行表演。从2000年开始，魔力无极限剧团的人数增加到5人，其中包括彼得罗·蒙泰顿、拉弗尔拉·马提尔利和技术总监让·卢卡斯。2008年4月10日，“魔力无极限”瑞士巡演总表演场次达到170场，超过14.5万名观众到现场观看了演出。此次巡演在掌声和欢呼声中圆满结束。2011年秋季至2012年，魔力无极限展开庆祝建团40周年巡演。巡演团队足迹遍及五大洲的60多个国家，与世界各地的观众分享剧团四十年的精彩成就。



In 1972, Bernie Schürch and Andres Bossard, both from Switzerland, together with Italian-American Floriana Frassetto formed their now celebrated visual theatre group. They gave themselves an original name, Mummenschanz (roughly meaning masquerade), and set out with a sense of fun and imagination to invent a new form of theatre. Though each had a different background, the three artists were united by a common goal: to create a non-verbal theatrical language that would transcend the traditional barriers of nationality and culture.

From their first major success at the Avignon Festival 1972, they have been performing in Western and Eastern Europe, North and South America, and toured from the Middle East and Africa to Asia, Australia and New Zealand, covering the most renowned festivals. They performed for three years at the Bijou Theater on Broadway defying all expectations and being enthusiastically reviewed by the world's most important magazines and newspapers.

Since their first performance, these talented artists have thrilled audiences around the world with a spectacular and revolutionary nonverbal theatrical style. In over three decades, Mummenschanz has created an extraordinary number of well-loved figures and fantasy creatures in the shape of versatile face masks, half-body or whole-body masks and three-dimensional sculptural heads.

On the stage, they amazingly turn everyday objects and materials into abstract forms, and with simple costumes and expressive masks engage in a wordless dialogue with the audience. The stories and episodes, filled with humour and imagination, deal with human relationships which can be understood by any audience around the world, across any linguistic and cultural boundaries.

The death of Andres Bossard in 1992 was a great loss for Mummenschanz. Floriana Frassetto and Bernie Schürch came to terms with their new circumstances and with the help of the longtime friend Hans Jörg Tobler, they established the Mummenschanz Foundation, with the aim of helping new non verbal theatres. In that period they also created and toured *Parade* and *Next*, a new dimension of their visual art, performed with different actors. Since the year 2000, Mummenschanz has become a company of five with Pietro Montandon, Raffaella Mattioli and the Technical Director Jan Lukas. On April 10th 2008, after 170 sold-out performances with over 145,000 enthusiastic visitors, praise and applause closed the acclaimed Swiss tour. As of autumn 2011, the Mummenschanz cast recalled the wonderful love story they have been living with their audiences. Sixty host countries on five continents invited Mummenschanz and over again with renewed ardour.

2015
10

交响与合唱
Symphony & Choir

WDR

Sinfonieorchester

“萨拉斯特指挥的西德广播交响乐团的演出形式华丽大胆，节奏紧凑又极具高电荷…观看这类演出是一次很好的自我释放。”——《国际音乐网站》

“Saraste's WDR Sinfonieorchester Köln is on magnificent form in performances that feel bold, urgent and highly charged... this is an excellent release that I will reach for often.” - MusicWeb International

德国科隆西德广播交响乐团

WDR Sinfonieorchester Köln

WDR Symphony Orchestra
Cologne, Germany

科隆西德广播交响乐团作为欧洲最重要的广播交响乐团之一从 1947 年建立至今已有 66 年的历史，并以演奏曲目的风格多变而著名。

在指挥加里·贝蒂尼的领导下，乐团对于十九世纪杰出交响乐作品的诠释有了很大提高。在贝蒂尼出任科隆西德广播交响乐团的首席指挥的 1983-1991 年间，乐团一举成为古斯塔夫·马勒作品的最佳演绎者之一。1997-2010 年，谢米扬·毕契科夫执棒乐团，并赋予乐团更精准的定位。对德米特里·肖斯塔科维奇、理查德·施特劳斯、谢尔盖·拉赫玛尼诺夫、朱塞佩·威尔第和理查德·瓦格纳作品的精彩演绎为它们带来了荣誉还有如潮的好评。此外，欧洲、美洲和亚洲成功的巡演也扩大了科隆西德广播交响乐团的国际影响。

乐团通过和当代非凡的作曲家合作呈现的数不胜数的委约作品首演为音乐史的发展和当代音乐的支持做出了巨大的贡献。作曲家卢西亚诺·贝里奥、汉斯·维尔纳·亨策、毛里西奥·卡赫尔、克里斯托弗·潘德列茨基、伊戈尔·斯特拉文斯基、卡尔海因茨·施托克豪森和贝尔恩德·阿洛伊斯·齐默尔曼都曾与科隆西德广播交响乐团有过合作；不仅如此，大量优秀的当代音乐作品也是乐团出类拔萃地位的见证者。

科隆西德广播交响乐团在巴洛克和古典音乐上游刃有余的诠释能力来源于和指挥大师们如汤·库普曼、克里斯托弗·霍格伍德、莱茵哈德·戈贝尔的连续合作。自 2010-2011 音乐季，尤卡·佩卡·萨拉斯特出任科隆西德广播交响乐团的首席指挥，并与其成功的合作了相当长的一段时间。2009 年 11 月，他们在科隆演奏的马勒的《第九交响曲》被媒体誉为“一个伟大时代的宣言”，同时该音乐会录制的 CD 也获得了“德意志唱片评论家”和《留声机》杂志的赞誉。



© Mischa Salevic

In existence for more than 65 years, the WDR Symphony Orchestra Cologne has a reputation for being one of the most important radio broadcast orchestras of Europe. Stylistic variety is the specific characteristic of the WDR Symphony Orchestra. Bertini was Chief Conductor of the WDR Symphony Orchestra from 1983–1991. Under his direction, the orchestra became one of the leading interpreters of Gustav Mahler's symphonies and other major works of the 19th century.

Working with Semyon Bychkov, Chief Conductor from 1997–2010, defined the profile of the WDR Symphony Orchestra even more. For their performances of compositions of Dmitrij Shostakowitsch, Richard Strauss, Sergej Rachmaninow, Giuseppe Verdi and Richard Wagner they received many awards and received rave reviews. Successful tours of Europe, America and Asia, increased the international reputation of the WDR Symphony Orchestra.

Numerous first performances of commissioned works made a contribution to the history of music and to the support of contemporary music, as did the cooperation with extraordinary composers of our time. Luciano Berio, Hans Werner Henze, Mauricio Kagel, Krzysztof Penderecki, Igor Strawinskij, Karlheinz Stockhausen and Bernd Alois Zimmermann are some of the composers, who performed their works with the WDR Symphony Orchestra. Also the great number of excellent productions of contemporary music bear witness to the exceptional position of the WDR Symphony Orchestra.

Its competence in historically informed performance practices in baroque and classical music are due to continuous cooperation with conductors like Ton Koopman, Christopher Hogwood or Reinhard Goebel.

Since the 2010/11 season, Jukka-Pekka Saraste is Chief Conductor of the WDR Symphony Orchestra. Conductor and orchestra already have worked together successfully for a long time. In November 2009 their performance of the 9th Symphony of Gustav Mahler in Cologne was acclaimed as “announcement of a great era” in press reports. Also the awards from the Deutsche Schallplattenkritik and the magazine Gramophone, which the Orchestra and its Chief Conductor received for that concert's CD release, prove this. CD releases with works by Igor Stravinsky, Arnold Schoenberg, and Johannes Brahms as well as invitations to major festivals and concert halls in Europe bear witness to the artistic success of their collaboration.

尤卡·佩卡·萨拉斯特 | Jukka - Pekka Saraste

指挥 | Conductor

生于芬兰黑诺拉，就读赫尔辛基西贝柳斯学院的尤卡·佩卡·萨拉斯特以小提琴演奏开始了自己的职业生涯并在大师约玛·帕努拉的指导下走上了指挥之路。随后，他通过展示自己卓著的理解深度和音乐整合能力确立了自己的作为一代指挥不可动摇的地位。

萨拉斯特于 2010 年接棒科隆西德广播交响乐团，出任首席指挥；2006-2013 年在奥斯陆爱乐乐团任音乐总监和首席指挥，并在任期结束时得到了建团以来颁发出的首个“桂冠指挥”的殊荣。1987-1991 萨拉斯特于苏格兰室内管弦乐团任首席指挥；1987-2001 任职芬兰广播交响乐团；之后 1994-2001 年出任多伦多交响乐团的“桂冠指挥”然后于 2002-2005 年执棒 BBC 英国广播交响乐团，任首席客座指挥。近来，他接受了拉提交响乐团的邀约出任艺术顾问，建立了芬兰室内管弦乐团和管弦乐“塔米萨里音乐节”，并担任同样职务。

本次音乐季，他将带领汉堡西德广播交响乐团赴巴黎、维也纳、斯图加特和莱茵高音乐节，并展开波罗的海地区的巡演。之后回到乐团每年的驻地萨尔茨堡。

尤卡·佩卡·萨拉斯特的作品广泛，包括与芬兰广播交响乐团合作的西贝柳斯和尼尔森的交响乐全集，也为多伦多交响乐团推出了大量的贝拉巴托克、亨利·迪蒂耶、穆索尔斯基的作品，为芬兰华纳古典推出了普罗科菲耶夫的专辑，备受追捧。其中最受欢迎的就是迪蒂耶的《第二交响曲》。萨拉斯特与奥斯陆爱乐乐团录制的马勒《第六交响曲》和与科隆西德广播交响乐团录制的马勒《第九交响曲》都得到了广泛的认可。随后他入选《留声机》“编辑选择奖”。萨拉斯特和科隆西德广播交响乐团为 Hänssler 古典音乐唱片公司录制的专辑为他带来了关键性的好评，同时也包括勋伯格的《佩利亚斯和梅丽桑德》、斯特拉文斯基的《火鸟》与勃拉姆斯的第一和第三交响曲。

萨拉斯特迄今已被授予“芬兰专业勋章”、“西贝柳斯奖章”和“芬兰国家音乐奖”。同时他也被纽约大学、多伦多大学和赫尔辛基西贝柳斯学院授予荣誉博士学位。

Jukka-Pekka Saraste has established himself as a conductor demonstrating remarkable musical depth and integrity. Born in Heinola, Finland, he began his career as a violinist before training as a conductor with Jorma Panula at the Sibelius Academy in Helsinki.

Saraste has held the position of Chief Conductor of the WDR Symphony Orchestra, Cologne since 2010. He was Music Director and Chief Conductor of the Oslo Philharmonic Orchestra from 2006 to 2013. After his tenure, he was named the orchestra's first ever Conductor Laureate.

His previous positions include the principal conductorships of the Scottish Chamber Orchestra (1987-1991); Finnish Radio Symphony Orchestra (1987-2001), after which he was made Conductor Laureate; Toronto Symphony Orchestra (1994-2001), and he served as Principal Guest Conductor of the BBC Symphony Orchestra (2002-2005). He has also held the position of Artistic Advisor of the Lahti Symphony Orchestra,



尤卡·佩卡·萨拉斯特 | Jukka - Pekka Saraste
© Thomas Kost

and founded the Finnish Chamber Orchestra, for which he is still Artistic Advisor. He also founded the orchestra's annual Tammisaari Festival, for which he is Artistic Director. He has taken the WDR Symphony on an extensive tour around Europe as well as returning to the Salzburg Festival, where the orchestra has an annual residency.

Jukka-Pekka Saraste's extensive discography includes the complete symphonies of Sibelius and Nielsen with the Finnish Radio Symphony Orchestra. He has made a number of critically acclaimed recordings for Toronto Symphony Orchestra of works by Bartók, Dutilleux, Mussorgsky and Prokofiev. His recordings of Mahler's sixth symphony with the Oslo Philharmonic and Mahler's ninth symphony with the WDR Symphony Orchestra Cologne have received widespread acknowledgement, including the latter's being named Editor's Choice in Gramophone Magazine.

Jukka-Pekka Saraste has received the Pro Finlandia Prize, the Sibelius Medal and the Finnish State Prize for Music. He was awarded an honorary doctorate from York University, Toronto, and recently, an honorary doctorate from the Sibelius Academy, Helsinki.

2015
10

10.19 - 11.9
19th Oct. - 9th Nov.

歌剧、舞蹈与戏剧
Opera, Dance & Theater



“永恒的挚爱超越死亡，在心中永生。在马库斯·博斯指挥下，《特里斯坦与伊索尔德》的音乐结构清晰，纽伦堡国家爱乐乐团的乐手们也演奏地十分精彩。这部歌剧的音乐充满戏剧张力。（纽伦堡歌剧院的）演出令人难忘。”——《歌剧世界》

“Ever one without end” are the lovers only in the minds, in their hearts and in death. And in the music conducted by Marcus Bosch with structural clarity and much sense for the intelligible soloists. The tension created by the precisely expressing musicians of the Staatsphilharmonie Nürnberg between contemplative tenderness and rapidly ecstatic escalations is the actual event of this performance. - Die Opernwelt

德国纽伦堡国家剧院 Staatstheater Nürnberg, Germany

纽伦堡国家剧院是德国最大的综合剧院之一，集音乐、舞蹈和戏剧于一体。旗下五百余名雇员来自30多个国家。剧院拥有歌剧院、戏剧场、室内乐舞台和实验剧场“蓝盒子”四个传统演出场地。纽伦堡国家爱乐乐团则在名歌手音乐厅出演音乐会。

纽伦堡国家剧院平均每个演出季上演800场演出，接待30万名参观者。2003年9月16日，剧院由市级剧院升级为国家剧院。自2008-2009演出季起，彼得·泰勒出任剧院艺术总监和总经理一职。

纽伦堡歌剧院

1905年9月1日，新落成的纽伦堡歌剧院以理查德·瓦格纳的《纽伦堡的名歌手》作为其首秀正式开门纳客。随后剧院迅速成为纽伦堡社会和文化活动的中心。歌剧院毗邻环绕纽伦堡旧城区的中世纪城墙，由柏林著名建筑师海因里希设计。很多蜚声国际的歌唱家如恩里克·卡鲁索、贝尼亚米诺·吉利、比尔吉特·尼尔森、何塞·卡雷拉斯和格温妮丝·琼斯等都曾在此留下精彩的演出。世界首屈一指的指挥家克里斯蒂安·蒂勒曼和菲利普·奥冈也曾出任音乐总监。2011-2012年演出季，纽伦堡歌剧院新上任的音乐总监马库斯·博斯制作了新版的《尼伯龙根的指环》，该版本将于2013年至2016年演出。近年来，歌剧院还进行了多次重大海外巡演。2005年，纽伦堡歌剧院在北京上演《尼伯龙根的指环》的中国首秀。2006年在香港演出莫扎特歌剧《唐·乔瓦尼》。



© Ludwig Olah

Staatstheater Nürnberg is one of the largest ‘three company’ houses (with music theatre, dance and acting) in Germany, employing over 500 people from over 30 different nations. The theatre has four “traditional” performing spaces (The Opera House, The Playhouse, The Chamber Stage and The BlueBox) – providing a platform for new works. The orchestra Staatsphilharmonie Nürnberg plays the series of philharmonic concerts at the concert hall “Meistersingerhalle”. Staatstheater Nürnberg puts on about 800 performances per season and is visited by approximately 300,000 people.

On September 16th 2003, the theatre became a State Theatre, replacing its original status of city theatre. Swiss-born Peter Theiler is the Artistic Director and General Manager of the theatre since the 2008/2009 season.

Nuremberg Opera House

On September 1st 1905, the newly-built Nuremberg Opera House opened its doors to the public with Richard Wagner’s *Die Meistersinger von Nürnberg*. The theatre quickly became a focal point of Nuremberg’s social and cultural scene. The impressive building, designed by the famous Berlin architect Heinrich Seeling, is situated close to the medieval city walls, which encircle Nuremberg’s old city. Internationally renowned singers, such as Enrico Caruso, Benjamino Gigli, Birgit Nilsson, José Carreras and Gwyneth Jones have all performed at the theatre over the years. Leading conductors, including Christian Thielemann and Phillippe Auguin, have also been involved with the theatre as General Music Directors. Since 2011/2012 season, Marcus Bosch is the General Music Director in Nuremberg who is preparing a new *Ring Cycle* by Richard Wagner from 2013 to 2016.

The theatre company’s guest performances abroad have been attracting attention. In 2005, the opera company travelled to Beijing to put on the first complete *Ring Cycle* ever performed in China, and in 2006 went to Hong Kong to perform Mozart’s *Don Giovanni*.

彼得·泰勒 | Peter Theiler

纽伦堡国家剧院艺术总监 | Artistic Director

彼得·泰勒出生于瑞士，1996至2001年间，他执掌比尔·索洛图恩剧院。从2001年起出任德国盖尔森基兴市鲁尔区音乐剧院总监。2008年，泰勒被纽伦堡国家剧院任命为艺术总监。此外，彼得·泰勒自2012年7月起一直担任瑞士名誉领事。

1996年法国文化教育部长授予他“文学艺术骑士勋章”，之后于2004年升级为“军官勋章”。彼得·泰勒经常担任多个国际声乐比赛的评委。同时也是巴黎歌剧院经理人协会的董事会成员。

Peter Theiler, Swiss, was in charge of the Theater Biel Solothurn between 1996 and 2001 and became Director of the Musiktheater im Revier (musical theatre in the Ruhr district) in Gelsenkirchen from 2001 onwards until he was appointed General Director of Staatstheater Nürnberg in 2008. Additionally, Peter Theiler has been honorary consul of Switzerland since July 2012.

In 1996, the French Minister of Education and the Arts designated him “Chevalier des Arts et des Lettres” (Knight of Arts and Letters, one of the three grades awarded by the French Ordre des Arts et des Lettres), followed by the rank of “Officier” (Officer) of the same order in 2004.

Peter Theiler is judging regularly at international singing competitions and is member of the board of the Chambre Professionnelle des Directeurs d’Opéra (professional chamber of opera managers) in Paris.

剧目：《特里斯坦与伊索尔德》 | Program: *Tristan and Isolde*

作曲家理查德·瓦格纳将凯尔特人特里斯坦和伊索尔德间令人绝望的爱情传奇融入出神入化又扣人心弦的音乐中。在死亡面前，他们勇于袒露自己爱的信仰，却偏偏在受到世人祝福之时用无尽的悲痛为生命画下句点。

Richard Wagner turned the Celtic legend of the hopeless love between Tristan and Isolde into ecstatic and stirring music. Both of them only dare to confess their love in the belief of facing death. But the brief moment of bliss is followed by endless agony.



莫妮克·瓦格马科尔斯 | Monique Wagemakers

导演 | Director

荷兰导演莫妮克·瓦格马科尔斯曾在蒂尔堡的布拉班特音乐学院学习舞蹈教育和音乐。2006年她为斯图加特国家歌剧院指导了享誉国际的歌剧《蝴蝶夫人》，因而被《歌剧世界》杂志提名为“年度导演”。瓦格马科尔斯还为世界多家知名歌剧院指导作品，如汉诺威国家歌剧院的《卡门》（2008）；马德里皇家剧院的《弄臣》（2009）等。

Monique Wagemakers, Dutch director, studied dance pedagogy and music at the Brabants Conservatorium in Tilburg. In 2006 she directed an internationally acclaimed production of *Madama Butterfly*, for the Staatsoper Stuttgart, and was nominated for Director of the Year by Opernwelt magazine. Monique Wagemakers has created productions in the Netherlands and abroad including, *Carmen* for the Staatsopera in Hannover (2008) and *Rigoletto* for Teatro Real in Madrid (2009).



© Ludwig Olah

纽伦堡国家爱乐乐团 | Staatsphilharmonie Nürnberg

纽伦堡国家爱乐乐团是巴伐利亚国家交响乐团之外，德国巴伐利亚州最大的歌剧交响乐团。乐团的主要演出地点是纽伦堡国家剧院。此外，乐团还长期举办爱乐系列音乐会和室内乐系列音乐会。1981年，在德国交响乐团的排名中，纽伦堡国家爱乐乐团被评为A级乐团。

纽伦堡国家爱乐乐团经常演奏新创作的乐曲，首演音乐和歌剧作品，并曾录制大量唱片。乐团还曾与多位知名指挥家和独奏家合作。1999年起，乐团在纽伦堡 Luitpold Grove 公园举办的夏季系列音乐会演出，这是欧洲最大的露天古典音乐会。近年来，乐团还曾赴纽约和香港艺术节巡演。

1998/1999 音乐季，菲利普·奥古恩成为纽伦堡国家爱乐乐团的音乐总监，并亲自指挥乐团演出了纽伦堡 50 年来的首部《尼伯龙根的指环》。2005 年，乐团赴北京演出《指环》，瓦格纳的这部鸿篇巨制也首次在日本以外的亚洲国家上演。2006 年至 2011 年，克里斯多夫·普利克成为乐团音乐总监。在 2011/2012 音乐季，马库斯·博斯出任音乐总监。

Next to the Bavarian State Orchestra, Staatsphilharmonie Nürnberg is the biggest Bavarian opera orchestra. Apart from performing at Staatstheater Nürnberg, Staatsphilharmonie Nürnberg also arranges its own series of symphony concerts – the “Philharmonic Concerts” consisting of eight programmes per season. Moreover, it performs as concert orchestra on other occasions. Additionally, as “Philharmonie e.V.” (philharmonic orchestra registered association) the Orchestra has hosted and self-organised a successful series of chamber concerts at the Nuremberg Opera House since 1994. From 1999 onwards, it has played at the biggest

German classical open-air event, the “Klassik im Luitpoldhain” (classical music at the Luitpold grove). Most recent guest performance locations include Salzburg, Nice, New York and the Hong Kong Arts Festival.

Prior to being awarded its current State Orchestra title at the beginning of the 2011/2012 season, the Orchestra performed under the name “Nürnberger Philharmoniker” (Philharmonic Orchestra Nuremberg) and was rated among the top class “A” of German orchestras in 1981.

The history of Staatsphilharmonie Nürnberg/Nürnberger Philharmoniker dates back to the ancient “Reichsstädtische Ratsmusik” (the imperial city’s own musicians), which has been established since 1377 and called “Musikchor” (music choir) since 1806.

More recently (1988-1992), the Chief Musical Director Christian Thielemann shaped the Orchestra with works of the late 19th and early 20th century. His successor, Eberhard Kloke, highlighted the Second Viennese School and contemporary music. In 1998, Philippe Auguin became Chief Musical Director of Nuremberg. Led by him, the Orchestra performed the entire *Ring Cycle* by Richard Wagner for the first time after almost 50 years. The Orchestra also guest performed the *Ring* at the Beijing Music Festival in the autumn of 2005, thus introducing Wagner’s main work to the Asian audience (beyond Japan). From 2006 to the summer of 2011, Christof Prick was in charge of the Orchestra as Chief Conductor. Since 2011/2012 season, Marcus Bosch has been the Chief Musical Director of the Staatsphilharmonie Nürnberg.

The Orchestra has gained renown by introducing new compositions and giving numerous first performances of works, concert and opera alike. In the past decades, the Orchestra has cooperated with many famous conductors and soloists and recorded numerous works on CD.

马库斯·博斯 | Marcus Bosch

音乐总监 | Musical Director

马库斯·博斯出生于1969年，自2011/2012音乐季出任纽伦堡国家剧院音乐总监。2002年至2011/2012演出季，博斯担任亚琛歌剧院音乐总监。

在海德堡和曼海姆完成学业后，博斯选择了较传统的职业路线，在奥斯纳布吕、威斯巴登等地的歌剧院担任指挥。在他早期的艺术生涯中，博斯逐渐掌握了从巴洛克时期到现代音乐范畴的大型交响乐和歌剧作品。博斯具有广博的艺术风格，他曾获得德国哈雷市颁发的the Handel奖，并执棒慕尼黑现代音乐双年展。他还在文化领域有广泛影响，联合创办并领导了Schlossoper Haldenstein Festival等多个艺术活动。2010年，博斯回到家乡海登海姆成为夏季歌剧节的艺术总监，并担任瑞士Flims Waldhaus音乐会的音乐总监。

马库斯·博斯曾在比利时国家管弦乐团、德累斯顿国家管弦乐团、慕尼黑爱乐乐团、哥德堡歌剧院等世界多家顶级乐团和歌剧院担任客座指挥。2005年9月，博斯在汉堡国家歌剧院首次登台指挥歌剧《费德里奥》，并在接下来的演出季再次获得歌剧院邀请，更是在2013/2014演出季执棒开幕演出。博斯和亚琛交响乐团一起录制了勃拉姆斯、布鲁克纳、马勒、莫扎特、威尔第和瓦格纳的作品，并广受好评。

Born in 1969, conductor Marcus Bosch, has been Musical Director of Staatstheater Nürnberg since the beginning of the 2011/2012 season. He was Musical Director of the Opera House in Aachen from 2002 till the end of the 2011/2012 season. His predecessors in this tradition-rich position included Fritz Busch, Herbert von Karajan and Wolfgang Sawallisch.

After his studies at Heidelberg/Mannheim, Marcus Bosch decided to follow the rather more traditional career as Kapellmeister Opera House conductor. When working in, among others, Osnabrück, Wiesbaden, Halle and Saarbrücken, he was getting familiar with a big symphonic and operatic repertoire from the baroque era to contemporary music at an early stage of his artistic life.

The awarding of the Handel Prize of the city of Halle and his conducting at the Munich Biennale for contemporary music are examples of the conductor's wide stylistic mastery. The co-founding and direction of the Schlossoper Haldenstein Festival and Aachen's Kurpark Classix and International Chorbiennale demonstrate that Marcus Bosch has exerted an influence on cultural politics, as well. In 2010, he returned to his hometown of Heidenheim to be the Artistic Director of the Summer Opera Festival, as well as the director of the Flims Waldhaus concerts in Switzerland. Marcus Bosch has guest conducted orchestras such as the Orchestre National de Belgique, the Dresden Staatskapelle, the DSO and RSB Berlin, the Munich Philharmonic, the Komische Oper in Berlin, the Gothenburg Opera, the San Diego and Korean Symphony orchestras and Orchestra Nazionale della RAI Torino. He is regular guest at the Komische Oper Berlin and at the Hamburg State Opera. After his debut with *Fidelio* at the Hamburg State Opera in September 2005, he was immediately reinvited for every following season including the opening premiere of the 2013/2014 season.

With the Aachen Symphony Orchestra Marcus Bosch recorded works by Brahms, Bruckner, Mahler, Mozart, Verdi and Wagner which are internationally highly acclaimed.





“我希望把这部新作放在最顶端，主要是因为它有着强烈而鲜明的特点。如果你认识的人还没有发现这部伟大的贝多芬交响乐全集，把这张碟送做礼物是最好的选择。这将成为他一生用之不竭的宝贵财富。”——《留声机》

"I am inclined to place this new cycle fairly near the top of the pile, principally because it has such strong character. Certainly if you know someone who has yet to discover this greatest of all symphony cycles, you could hardly do better than give them this as a gift. It will set them up for life." - Gramophone

法国室内爱乐乐团 La Chambre Philharmonique, France

法国室内爱乐乐团由法国著名指挥家艾曼纽埃尔·克利文创立。该乐团极具新意，充满理想主义色彩。众多欧洲顶级音乐家们汇集到这里，除了用古乐器演奏外，他们在音乐上的冒险精神更让这支乐团独树一帜。乐团2004年首演后便在巴黎音乐城驻演，同时也受邀到凡尔赛皇家歌剧院、巴塞罗那的加泰罗尼亚音乐厅以及蒙特卡洛音乐厅等著名艺术殿堂演出。乐团与众多出色的独奏音乐家合作：维多利亚·穆洛娃，安德烈斯·斯泰尔，伊曼纽尔·艾克斯，彼得·维斯帕维，伊莎贝儿·佛斯特，罗纳德·布劳提冈和罗伯特·莱文。

乐团与Naïve唱片公司合作，在2005年11月录制了莫扎特《C小调弥撒》。2007年1月，乐团发行了第二张专辑——门德尔松特辑，并荣获法国“四强音奖”。2008年，乐团发行了首张古乐器演奏的专辑，专辑中收录了《新世界交响曲》以及舒曼的作品。RTL集团授予该专辑“金色经典奖”。乐团的贝多芬交响曲全集也获得了众多全欧洲的最高音乐奖项，并被英国广播公司评为2012年1月最受观众喜爱的唱片。乐团在法国国家图书馆录制了弗兰克的交响曲和福雷的安魂曲，并在Arte频道和法国电视台播出。2011年，威尼斯法国浪漫主义音乐中心也在音乐季的闭幕仪式上播出了该录影带。

法国室内爱乐乐团得到了法国兴业银行的特别赞助，2010年发行了贝多芬九大交响曲专辑，和2011年的贝多芬全集。乐团于2011年4月在巴黎音乐博物馆演奏了贝多芬的交响曲全集，并准备在2013年布鲁塞尔的克拉勒国际音乐节上演奏。2012年，乐团在波恩的贝多芬国际音乐节上大放异彩，并成为音乐节闭幕式演出乐团。乐团除了受到法国兴业银行的赞助外，还得到了法国文化部以及伊泽尔总理会的赞助。



La Chambre Philharmonique, created under the aegis of Emmanuel Krivine, is the result of a utopian ideal. A new style of orchestra, composed of musicians from the greatest European ensembles all motivated by the same desire to make music on period instruments, La Chambre Philharmonique places pleasure and discovery at the heart of its musical adventure. And Maestro Krivine, one of the greatest living French conductors, is their linking point.

Since its debut in 2004, La Chambre Philharmonique is in residence at the Paris based Cité de la Musique, and invited regularly to the Opéra Royal in Versailles, the Palau de la musica Catalana in Barcelona, Monte-Carlo, etc. The ensemble has worked with prestigious soloists such as Victoria Mullova, Andreas Staier, Emanuel Ax, Pieter Wispelwey, Isabelle Faust, Ronald Brautigam, Renaud Capuçon and Robert Levin.

The ensemble has recorded Mozart's C minor Mass in November 2005 and since then is with the Naïve label. A second CD, dedicated to Mendelssohn, was released in January 2007 with enthusiastic reception by the critics from France's Télérama. The first recording ever made on period instruments of the New World Symphony by Dvorak, combined with Schumann's Konzertstück for four horns and orchestra, has been rewarded with a "Classique d'Or RTL" after its release in 2008. The complete cycle of the nine Beethoven Symphonies received highest awards all over Europe, the BBC named it "CD of the month" in January 2012.

The video recording at the Bibliothèque Nationale de France (Salle Labrousse) of Franck's Symphony and Fauré's Requiem has been telecast on Arte TV Maestro series and France Television. The same programme was invited to close the season of the Centre de Musique Française Romantique in Venice in 2011.

La Chambre Philharmonique receives exceptional support by Mécénat Musical Société Générale, which made possible the CD release of the Nine Beethoven Symphonies from early 2010 onwards and the complete cycle in March 2011. The complete cycle of the Beethoven Symphonies has been performed in April 2011 in Paris, Cité de la Musique and has gone to the Klarafestival in Brussels, in 2013. In 2012, La Chambre Philharmonique has won tremendous acclaim at the prestigious Beethoven Festival in Bonn and has played the Beethoven Symphonies in the famous reconstructed Cathedral of the City of Dresden.